

private skies

A MAGAZINE ON LUXURY AND AIR TRAVEL

N°19 - WINTER 2025



IN VENICE, THE PINAULT FOUNDATION ADDS A NEW DIMENSION TO SCULPTURE

À Venise, la fondation Pinault redimensionne la sculpture

TOP BRANDS

Monaco: between innovation
and art of living
Monaco : entre innovation
et art de vivre

TRAVEL DIARY

Luxury takes to the skies
Le luxe prend de l'altitude

GREEN

Air revolution
on the French Riviera
Révolution aérienne
sur la French Riviera


SKY VALET
SUR MESURE. RELIANCE

TALLER WIDER QUIETER BRIGHTER

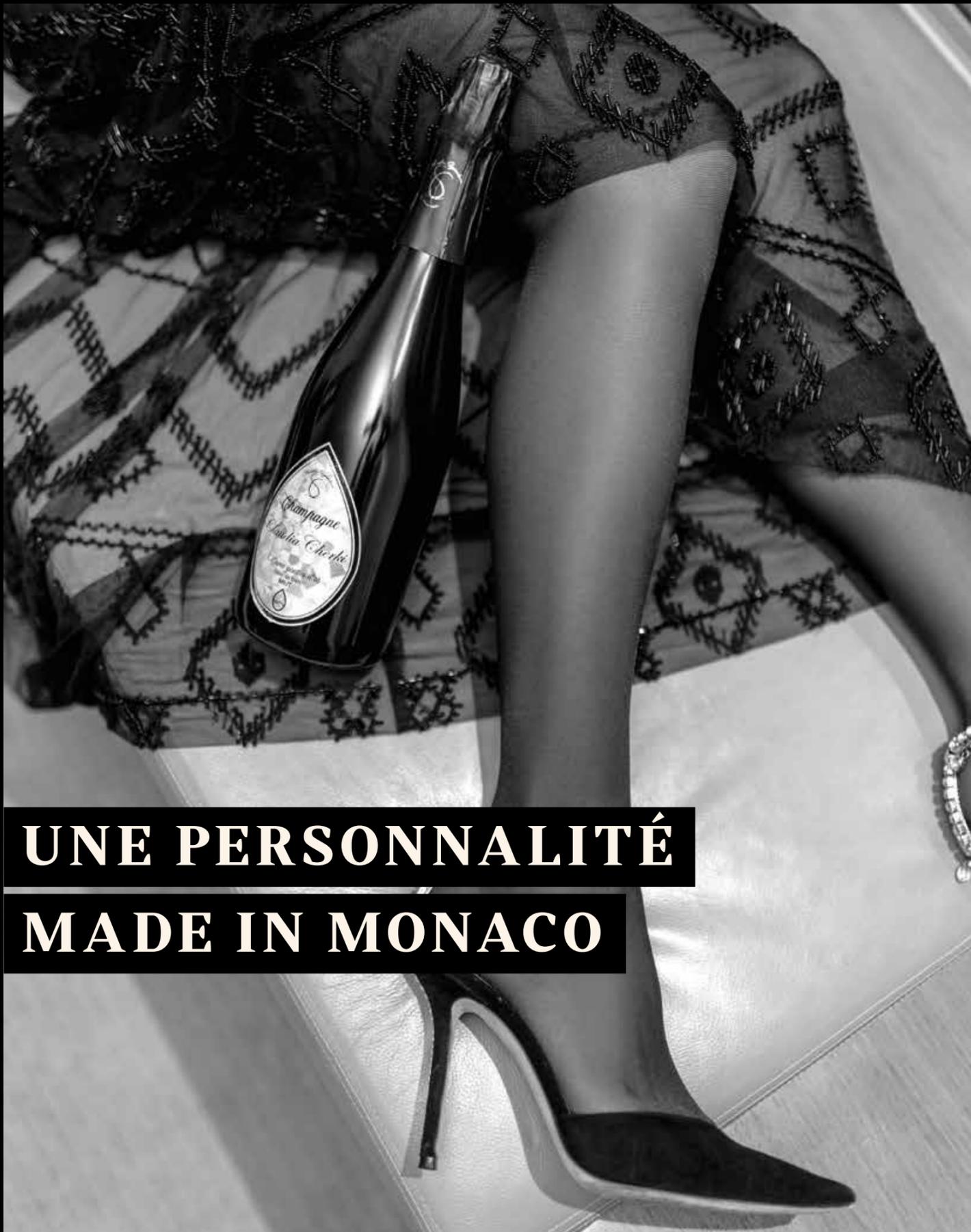


The incomparable Falcon 6X cabin 1.98 m tall, 2.58 m wide. With wide aisles. Bright, extra-large windows and skylight. Whisper-quiet cabin. Cutting-edge technology. Amazing.

Falcon 6X

WWW.DASSAULTFALCON.COM | FRANCE: +33 1 47 11 88 68 | USA: +1 201 541 4591

**DASSAULT
AVIATION**



**UNE PERSONNALITÉ
MADE IN MONACO**



CHAMPAGNE
Claudia Cherki

Champagne Claudia Cherki is a high-premium, exclusive champagne, celebrated for its exceptional Blanc de Blancs, including the distinguished Cuvée Gouttes d'Or, as well as its renowned zero-dosage cuvées. Known for its exquisitely fine, delicate bubbles, absence of acidity, and a lingering, captivating finish, this prestigious champagne is crafted to delight the most discerning palates. Found only in the most luxurious settings, it graces five-star hotels in London such as Canary Riverside Plaza hotel in Canary Wharf, or some Michelin-starred restaurants in Monaco or Germany, and select private jet terminals, such as the esteemed General Aviation in Palma de Mallorca, along with other elite destinations worldwide.

LES CHALETs PLEIN SUD
ISOLA 2000

LA PERFECTION ALPINE RÉINVENTÉE

DÉCOUVREZ L'ÉLÉGANCE ALPINE À ISOLA 2000 AVEC NOS CHALETs DE LUXE : UN HAVRE DE PAIX AU CŒUR DES MONTAGNES, ALLIANT RAFFINEMENT ET CONFORT POUR UNE EXPÉRIENCE INÉGALÉE

A PARTIR DE 5 670€



6 CHALETs SITUÉS À 1H30 DE NICE

DE 88 À 450M2
GRANDE CAPACITÉ D'ACCUEIL
DE 6 À 15 PERSONNES SKIS AUX PIEDS
PROCHE DES COMMERCES ET RESTAURANTS

3 CHALETs 4*
3 CHALETs 5*
2 SALLES DE SÉMINAIRES

Lounge d'Accueil
Entrée de station
06420 Isola 2000



LES CHALETs PLEIN SUD ISOLA 2000

CHALETs DE LUXE



CHALET CARIBOU - 11 PERSONNES
450 M²
ESPACE BIEN-ÊTRE



CHALET K2 - 15 PERSONNES
450 M²
ESPACE BIEN-ÊTRE
PISCINE INTÉRIEURE



LCPS@NEWMAX.FR | +33 6 18 82 95 87 | WWW.LESCHALETSPLEINSUD.COM

Private aviation, a growth driver

L'aviation privée, vecteur de croissance

Some figures speak volumes

After a year of stabilisation in 2023, business aviation in Europe is looking much brighter, with even a slight annual increase of 1% in the total number of movements compared to the previous year.* Detailed figures show that France is the country with the most traffic, with Nice in second place in the European ranking per destination. This is further proof of the attractiveness of the region, to which the Côte d'Azur airports are proud to be the gateway.

As well as being a dynamic tool for business development and growth, business aviation also plays a crucial role in the vitality of local communities. Because it is the ideal solution in terms of flexibility and therefore comfort and efficiency, because it flies where others don't, and because it is in tune with the economic, technological and ecological issues of its time, it is tailor-made to meet the needs of an entire ecosystem. Not forgetting the ecological imperative, which the private aviation industry is responding to increasingly effectively, with innovative solutions that offset or even reduce its carbon footprint. With the entire Sky Valet network and its partners, we are delighted to be able to offer the best possible travel experience to an ever-increasing number of destinations in France, Italy, Spain and Portugal, as well as Greece and Cyprus. Europe is now at our doorstep, opening up many new horizons! ■

Il y a des chiffres qui ne trompent pas.

Après une année 2023 de stabilisation, l'aviation d'affaires affiche en Europe de belles couleurs, avec même une légère hausse annuelle de 1 % du nombre de mouvements cumulés enregistrés sur son territoire par rapport à l'année précédente*. Le détail de ces chiffres révèle que la France est le pays affichant le trafic le plus intense, Nice figurant à la seconde place au classement européen par destination. Encore une preuve de l'attractivité d'un territoire dont les aéroports de la Côte d'Azur sont fiers d'incarner la première porte d'entrée.

Formidable outil de développement et de croissance des entreprises, l'aviation d'affaires joue également un rôle crucial dans le dynamisme des territoires. Parce qu'elle est la solution idéale en termes de flexibilité et donc de confort et d'efficacité, parce qu'elle vole là où d'autres ne volent pas, et parce qu'elle est en phase avec les enjeux économiques, technologiques et écologiques de son temps, elle apparaît comme taillée sur mesure pour répondre aux défis d'un écosystème tout entier. Sans oublier l'impératif écologique auquel les acteurs de l'aviation privée répondent de plus en plus efficacement grâce à des solutions innovantes qui permettent de compenser voire même de réduire leur impact carbone. Aussi, sommes-nous heureux avec l'ensemble du réseau Sky Valet et de ses partenaires d'offrir la plus belle expérience de voyage sur des destinations toujours plus nombreuses en France, en Italie, en Espagne ou au Portugal, mais également en Grèce et à Chypre. Voilà l'Europe à portée de vol, nous laissant encore beaucoup d'autres trésors à conquérir!

INNOVATION IS THE AIR WE BREATHE

A different sky awaits at txtav.com/ohello



* Latest report from the European Business Aviation Association published in September 2024
* Dernier rapport de l'European Business Aviation Association publiés en septembre 2024



ARRIVE ANYWHERE

Lifestyle

Flight plan

Aviation

12
ART

In Venice, the Pinault Foundation adds a new dimension to sculpture
_À Venise, la Collection Pinault redimensionne la sculpture
Focus: Trieste Airport
_Focus : L'Aéroport de Trieste

18
SECRET PLACE

Saint-Honorat, the island of tranquillity
_Saint-Honorat, l'île de la quiétude
Focus: Cannes Mandelieu Airport
_Focus : L'Aéroport Cannes Mandelieu

22
TREND

Casual chic from SH Style
_La décontraction chic de SH Style
Giovanni Rosso: Piemonte as an Art of Living
_Giovanni Rosso : le Piémont comme art de vivre
Moris Vocazione Agricola: a passion for authenticity
_Moris Vocazione Agricola : une passion authentique
Focus: Cuneo Airport
_Focus : L'Aéroport de Cuneo

32
MOTORS

Top Marques Monaco: where innovation meets lifestyle, the luxury car show
_Top Marques Monaco : entre innovation et art de vivre, le salon luxe automobile

38
YACHTING

Lürssen: Excellence in Shipbuilding since 1875
_Lürssen : l'excellence navale depuis 1875

43
PRIVATE JET

FALCON 6X: the new ultra-spacious jet
_FALCON 6X : le nouveau jet ultra-spacieux

48
TRAVEL DIARY

Luxury takes to the skies
_Le luxe prend de l'altitude

54
CHIC TRIP

Saint-Étienne, the inventive
_Saint-Étienne, l'inventive
Focus: Saint-Étienne Airport
_L'Aéroport de Saint-Etienne

58
AUTHENTIC

Paros, the authentic
_Paros, l'authentique
Focus: Proton Air Services
_Focus : Proton Air Services

62
CITY PLAN

Biarritz, the imperial
_Biarritz l'Impériale
Focus: Biarritz-Pays Basque Airport
_Focus : L'Aéroport de Biarritz-Pays Basque



66
GREEN

Air revolution on the French Riviera
_Révolution aérienne sur la French Riviera

70
MEET

Guillaume Desmarets, Director of Avignon Provence Airport and Sébastien Camelis, Director of Cannes Mandelieu Airport
_Guillaume Desmarets, Directeur de l'Aéroport Avignon Provence et Sébastien Camelis, Directeur de l'Aéroport Cannes Mandelieu

75
THE PLACE TO BE

Local treasures recommended by the Director of Madrid business airport
_Les bonnes adresses du directeur de l'Aéroport d'Affaires de Madrid

76
NEWS

The latest business aviation news
_Brèves, actualités sur l'aviation d'affaires

78
PREMIUM

Portrait of Aude Fressier, Promotion Officer and Passenger Sales and Services Supervisor at Caen Airport
_Portrait d'Aude Fressier, Chargée de promotion et superviseur des ventes et services passagers de l'Aéroport de Caen

82
CONTACTS

In Venice, the Pinault Collection adds a new dimension to sculpture

À Venise, la Collection Pinault redimensionne la sculpture

Focusing on the notion of the portrait, the 2024-25 programme of the Pinault Collection in Venice invites Thomas Schütte to the Punta della Dogana and Tatiana Trouvé to Palazzo Grassi. Two exhibition-events.

S'agréant autour de la notion de portrait, la programmation 2024-25 de la Collection Pinault à Venise invite Thomas Schütte à la Punta della Dogana et Tatiana Trouvé au Palazzo Grassi. Deux expositions-événements.



Il mondo delle voci, from the series Les dessouvenus, 2022

Coloured pencil, bleach and copper on paper mounted on canvas © Florian Kleinfenn - Courtesy Gagosian © Tatiana Trouvé, by SIAE 2024
The Guardian, 2020, Patinated bronze, onyx, marble, paint and steel © Florian Kleinfenn - Courtesy Gagosian © Tatiana Trouvé, by SIAE 2024

Once the guardian of the Grand Canal, where it blocked the entrance until merchant ships had paid customs duties, Punta della Dogana - the former Venetian Customs Point with its vast warehouses - is now one of the most stimulating spots on the contemporary art scene. In 2009, the Pinault Collection brought these derelict historic premises back to life as a showcase for prestigious exhibitions, echoing the work of Palazzo Grassi, which since 2006 has hosted the first solo exhibitions of major artists such as Martial Raysse and Marlene Dumas in Italy. Two 17th century buildings which, rather than playing a role as simple witnesses to the former Venetian Republic, strike up a dialogue between tradition and modernity through a dynamic programme of contemporary art exhibitions from François Pinault's personal collection.

PLURAL WORLDS BY TATIANA TROUVÉ

From 6 April 2025, the Pinault Collection at Palazzo Grassi will be staging the first major solo exhibition by the Franco-Italian artist Tatiana Trouvé, whose vision of the world is marked by the question of memory. The different areas within the palace are the starting point for the creation of new sculptures by the young artist, alongside installations designed specifically for the site and a series of large-scale drawings that resonate with older works. This superb carte blanche follows the exhibition by American artist Julie Mehretu, on show until 6 January 2025, where the visual artist took over both floors of the Palace with her works on paper and a selection of some fifty paintings. Works spanning 25 years of production by the artist and his friends Nairy Baghramian, Huma Bhabha, Tacita Dean, David Hammons, Robin Coste Lewis, Paul Pfeiffer and Jessica Rankin creating a powerful dialogue with his creations.

THOMAS SCHÜTTE'S QUESTIONS

Also at the beginning of April, Thomas Schütte will be taking over the Punta della Dogana for his first major exhibition in Italy. The German artist, who likes to mix techniques and genres, takes an ironic and anxious look at humanity. His sculptures (nearly fifty works), with their hectic figures in materials as varied as clay, glass and bronze, retain an element of innocence. In addition, his architectural models, drawings, photographs and engravings explore the themes of portraiture, contemporary landscape and still life, allowing for a profound and sometimes brutal reflection on the human condition. ■



Efficiency Men, 2005, installation view at Punta della Dogana, 2011, Steel and silicon, Pinault Collection © Palazzo Grassi - Fulvio Orsenigo © Thomas Schütte, by SIAE 2024
Desire was our breastplate, 2022-2023, Installation view, "Julie Mehretu. Together", 2024, Palazzo Grassi, Venice. Ph. Marco Cappelletti © Palazzo Grassi, Pinault Collection



_Punta della Dogana and Palazzo Grassi strike up a conversation between tradition and modernity.

_La Punta della Dogana et le Palazzo Grassi établissent une conversation entre tradition et modernité.

Jadis gardienne du Grand Canal dont elle bloquait l'entrée jusqu'à ce que les navires marchands aient payé les droits de douane, la Punta della Dogana — ancienne Pointe de la Douane de Venise dotée de vastes entrepôts — est aujourd'hui l'une des plus stimulantes vigies de l'art contemporain. C'est en 2009 que la Collection Pinault a redonné vie à ces lieux historiques à l'abandon pour en faire l'écrin de prestigieuses expositions, en résonance avec le Palazzo Grassi où depuis 2006 ont été organisées les premières expositions personnelles d'artistes majeurs tels que Martial Raysse ou Marlene Dumas en Italie. Deux bâtiments du XVII^e siècle qui, plutôt que d'être de simples témoins du prestige de la République de Venise, établissent une conversation entre tradition et modernité grâce à un riche programme d'expositions d'art contemporain à partir des fonds de la collection personnelle de François Pinault.

_LES MONDES PLURIELS DE TATIANA TROUVÉ

À partir du 6 avril 2025, la Pinault Collection organise au Palazzo Grassi la première grande exposition personnelle de l'artiste franco-italienne Tatiana Trouvé, dont la vision du monde est marquée par la question de la mémoire. Les espaces du palais sont le point de départ de la création de nouvelles sculptures de la jeune femme ainsi que d'installations

pensées pour le site et d'un ensemble de dessins de grandes dimensions, en résonance avec des œuvres plus anciennes. Cette superbe carte blanche succèdera à l'exposition des œuvres de l'américaine Julie Mehretu en place jusqu'au 6 janvier 2025, où la plasticienne a investi les deux étages du palais avec ses œuvres sur papier et une sélection d'une cinquantaine de peintures. Des œuvres qui s'étalent sur 25 années de production de l'artiste et de ses amis Nairy Baghramian, Huma Bhabha, Tacita Dean, David Hammons, Robin Coste Lewis, Paul Pfeiffer et Jessica Rankin pour créer un dialogue tourbillonnant avec ses créations.

_LES INTERROGATIONS DE THOMAS SCHÜTTE

Début avril également, Thomas Schütte investit la Punta della Dogana pour sa première grande exposition en Italie. L'artiste allemand, qui aime mêler les techniques et les genres, y pose un regard ironique et inquiet sur l'humanité. Ses sculptures (près d'une cinquantaine d'œuvres) aux figures chahutées dans des matériaux aussi variés que l'argile, le verre ou le bronze, gardent une part d'innocence. Par ailleurs, ses modèles architecturaux, dessins, photos et gravures explorent les thèmes du portrait, du paysage contemporain et de la nature morte, permettant une réflexion profonde et parfois brutale sur la condition humaine.

focus

TRIESTE IS BOOMING

_Trieste en pleine expansion

With a dedicated frontline staff of three, the General and Business Aviation unit manages all aspects of the airport experience for passengers and crew.
_Avec un effectif dédié de trois personnes de première ligne, l'unité aviation générale et d'affaires gère tous les aspects de l'expérience aéroportuaire des passagers et des équipages.



LARGER AIRCRAFT

Located in the Friuli region near the border with Croatia, Trieste Airport has seen exponential growth in recent years, both in its commercial traffic (+40%) and business aviation (+3% with 1,500 movements). In recent years, the size of business aircraft has increased considerably, reaching an average of 13 tonnes per movement. The most widely used aircraft is the Cessna C525, accounting for 19% of movements, well ahead of the Pilatus PC12 (7%), the Cessna C56X and the Gulfstream family, which each account for 5% of movements. The main destinations for these flights are the USA and the United Arab Emirates. ■

_DES AVIONS PLUS IMPORTANTS

Situé dans la région du Frioul près de la frontière avec la Croatie, l'Aéroport de Trieste a connu ces dernières années un développement exponentiel, tant de son trafic commercial (+40%) que de l'aviation d'affaires (+3% avec 1500 mouvements). Ces dernières années, la taille des aéronefs de l'aviation d'affaires a considérablement augmenté, atteignant une moyenne de 13 tonnes par mouvement et l'avion le plus utilisé est le Cessna C525, représentant 19% des mouvements, loin devant le Pilatus PC12 (7%), le Cessna C56X et la famille Gulfstream qui représentent chacun 5% des mouvements. Les destinations principales de ces vols sont les USA et les Émirats arabes unis.



YOUR PARTNER
IN TRIESTE

+39 0481 773 304

generalaviation@triesteairport.it

Support for Venice

Trieste airport is regularly used as a substitute for Venice airport when the latter is saturated, particularly during the Biennale (the next one is in 2026) or the Mostra. It is also used to park aircraft when there is no space left in Venice during such events.

_En soutien à Venise

L'aéroport de Trieste sert régulièrement d'aéroport de substitution pour celui de Venise quand celui-ci est saturé, notamment au moment de la Biennale de Venise (la prochaine est en 2026) ou de la Mostra de Venise. Il est également utilisé pour parquer les appareils en surnombre sur le tarmac de Venise pendant de tels événements.



Saint-Honorat, the island of tranquillity

—Saint-Honorat, l'île de la quiétude

The island community is made up of around twenty monks from the Cistercian Congregation of the Immaculate Conception. —La communauté de l'île est composée d'une vingtaine de moines de la Congrégation Cistercienne de l'Immaculée Conception. © Hervé Fabre

The smallest island in the Lérins archipelago, Saint-Honorat is a spit of land off the coast of Cannes, home to a community of monks who grow vines there. Come and stroll between the abbey and the monastery tower, or have lunch on the waterside.

—Plus petite île de l'archipel de Lérins, Saint-Honorat est une langue de terre au large de Cannes abritant une communauté de moines qui y cultivent de la vigne. On y vient se promener entre abbaye et tour-monastère ou déjeuner au bord de l'eau.



The vineyards of the Abbey of Lérins. —Les vignes de l'abbaye de Lérins. © MRW Méditerranée - Ville de Cannes

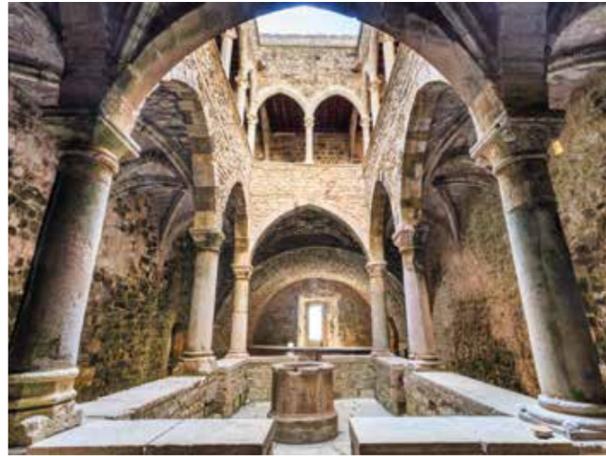
The abbey and the monastery tower located at the outpost. —L'abbaye et la tour-monastère située en avant-poste. © Mairie de Cannes - Axis Drone

Umbrella and maritime pines galore, vineyards, olive groves and an exceptional religious architectural heritage. Saint-Honorat is an island of serenity, fifteen minutes by boat from Cannes, where people come to recharge their batteries.

15 CENTURIES OF PRESENCE

This tiny island (1,500 metres wide and 400 metres long) in the Lérins archipelago, hidden behind the island of Sainte-Marguerite, has for centuries been

a refuge for religious communities in search of inner peace. The first monks arrived in the 5th century and throughout its long history, the Lérins monastery has enjoyed long periods of prosperity and influence. The 21 monks now living on the island belong to the Cistercian Congregation of the Immaculate Conception and live a monastic and community life of prayer and work, including the cultivation of 8 hectares of vines.



The vineyard covers just over 8 hectares and is located in the central part of the island.
_Le vignoble d'un peu plus de 8 hectares, est situé dans la partie centrale de l'île.
© Ville de Cannes

The fortified monastery is the island's landmark.
_Le monastère fortifié est l'emblème de l'île.
© Hervé Fabre

_FROM VISIT TO MEDITATION

The incredible fortified monastery was built in the 11th century to protect the inhabitants from Saracen raids. It is comprised of several buildings, including the abbey. You can also go there to pray or take part in some of the services. The island also contains other treasures, including the astonishing monastery tower currently undergoing renovation (to be re-opened in spring 2025), and the two Napoleonic cannonball ovens, used to set cannonballs alight to set fire to enemy ships. You can walk along the island to discover the six chapels dotting the shoreline. Or decide to suspend time and go on a spiritual retreat for a few days. ■

Des pins parasols et maritimes à profusion, des vignes, des champs d'oliviers et un patrimoine architectural religieux exceptionnel. L'île Saint-Honorat est une terre de sérénité à quinze minutes de bateau de Cannes, où l'on vient pour se ressourcer.

_15 SIÈCLES DE PRÉSENCE

Cette île minuscule (1500 mètres de large, sur 400 mètres de long) de l'archipel de Lérins, se cache derrière l'île Sainte-Marguerite, Saint-Honorat est depuis des siècles le refuge de communautés de religieux à la recherche de la paix intérieure. Les premiers moines sont arrivés au V^e siècle et le monastère de Lérins a connu durant sa longue histoire de fortes périodes de prospérité, à l'image de son influence. Les 21 religieux résidant aujourd'hui sur l'île appartiennent à la Congrégation des Cisterciens de l'Immaculée Conception et vivent au

rythme de la vie monastique et communautaire faite de prières et de travail, dont l'exploitation des 8 hectares de vignes.

_DE LA VISITE AU RECUEILLEMENT

L'incroyable monastère fortifié construit à partir du XI^e siècle pour se protéger des razzias des sarrasins abrite en son sein plusieurs édifices, dont l'abbaye. On peut d'ailleurs s'y recueillir ou participer à quelques offices. Mais l'île recèle d'autres trésors dont l'étonnante tour-monastère actuellement en travaux (de nouveau accessible au printemps 2025), ainsi que les deux fours à boulets napoléoniens qui servaient à rendre incandescents les boulets de canon pour incendier les navires ennemis. Il est possible de longer l'île à la découverte des six chapelles ponctuant le rivage. Ou décider de suspendre le temps et y faire une retraite spirituelle de quelques jours.

**OUR ADDRESSES
_NOS ADRESSES**

**WHERE TO STAY?
_OÙ DORMIR ?**

Notre-Dame de Lérins abbey
Retreat to the abbey for 3 to 6 nights.
Some double bedrooms with en-suite bathrooms.
Open from mid-December to the end of October.
Tél: +33 4 92 99 54 20 - hotellerie@abbayedelerins.com
Retraite au sein de l'abbaye de 3 à 6 nuits.
Quelques chambres doubles avec salle de bains.
Ouverture de mi-décembre à fin octobre.
Tél. 04 92 99 54 20 - hotellerie@abbayedelerins.com

**WHERE TO EAT?
_OÙ MANGER ?**

La Tonnelle
On a terrace by the sea, the restaurant offers Mediterranean cuisine on a beautiful terrace and welcomes visitors for lunch from May to October.
Tél: +33 4 92 99 54 08 - tonnelle-abbayedelerins.fr
Situé en terrasse en bord de mer, le restaurant propose une cuisine méditerranéenne sur une belle terrasse et accueille les visiteurs de mai à octobre au déjeuner.
Tél. 04 92 99 54 08 - tonnelle-abbayedelerins.fr

**WHAT TO VISIT?
_QUE VISITER ?**

Vine and wine days
Meetings in the vineyards are regularly organised to taste the wines and liqueurs produced by the monks of Lérins Abbey.
www.cannes-ilesdelerins.com
Des rencontres dans les vignes sont régulièrement organisées pour déguster les vins et les liqueurs réalisés par les moines de l'abbaye de Lérins.
www.cannes-ilesdelerins.com

focus



Aviation Festival: a key moment of exchange between Cannes Mandelieu Airport and the public of the region.
_La fête de l'Aviation : un moment d'échanges fort entre l'Aéroport Cannes Mandelieu et les publics du territoire.



**YOUR PARTNER
IN CANNES MANDELIEU**
+33493904110
operations-acm@cote-azur.aeroport.fr

An additional step towards decarbonisation
Cannes Mandelieu's Airport Carbon Accreditation level 4+ certification was renewed in October. "It's a fitting confirmation that we're taking a robust and effective approach to improving our decarbonisation", says director Sébastien Camelis.

_Un pas de plus vers la décarbonation
La certification Airport Carbon Accreditation niveau 4+ de l'Aéroport Cannes Mandelieu vient d'être renouvelée en octobre dernier. "Une belle confirmation que nous sommes dans une démarche robuste et efficace d'amélioration de notre décarbonation", pour le directeur Sébastien Camelis.

CANNES MANDELIEU AIRPORT CONNECTED TO ITS REGION

_L'Aéroport Cannes Mandelieu connecté à son territoire

GREAT SUCCESS FOR THE AVIATION FESTIVAL

More than 6,500 people visited the airport from 28 to 29 September for the Aviation Festival, which opened its doors to visitors on the runway side, allowing them to discover an area that is usually off-limits to the public. Around thirty exhibitors were present, including flying clubs, civil security authorities and Lilium, the supplier of eVTOLs, the new vertical take-off electric flying machines that will be arriving on the Cannes Mandelieu tarmac in a few years' time. The event was also an opportunity for the Cannes UACA flying club to award BIA (Brevet d'initiation aéronautique) diplomas to 200 students from the department. ■

_BEAU SUCCÈS POUR LA FÊTE DE L'AVIATION

Plus de 6500 personnes ont été accueillies du 28 au 29 septembre lors de la Fête de l'Aviation à l'aéroport, qui s'était ouvert aux visiteurs du côté des pistes, pour faire découvrir un endroit d'habitude interdit au public. Une trentaine d'exposants étaient présents, que ce soient les aéroclubs, la sécurité civile ou encore Lilium, le fournisseur des eVTOL, ces nouveaux engins volants électriques à décollage vertical qui arriveront dans quelques années sur le tarmac de Cannes Mandelieu. La manifestation a été aussi l'occasion de remettre les diplômes du BIA (Brevet d'initiation aéronautique) par l'aéroclub Cannes UACA à 200 élèves du département.

Casual chic from SH Style

La décontraction chic de SH Style

Sandra Hodel launched SH Style, her made-in-Italy leather goods brand, just two years ago. The former Lugano airport executive creates chic, casual bags for women.

Sandra Hodel a lancé SH Style, sa marque de maroquinerie made in Italy il y a à peine deux ans. L'ancienne cadre de l'aéroport de Lugano crée pour les femmes des sacs chics et décontractés.



"I'm quite creative, so I often have my designs and the colours I want already in mind," explains Sandra Hodel, stylist by trade.

_"Comme je suis assez créative, j'ai souvent mes modèles dans la tête et les couleurs que je souhaite", explique Sandra Hodel, styliste de son état.

Based in Lugano, not far from the border, the bubbly forty-something regularly travels to Italy to meet her leather-working partner to define new designs for the brand she created with her initials: SH Style. Elegantly simple shoulder bags, clutches and practical, stylish tote bags that have quickly found their niche among active women who know how to reconcile family and professional life. "I started with the idea of creating a bag that was light and elegant, but also casual. It had to be able to hold everything we needed while keeping our hands free for the children, because we're mothers too", explains the young woman. That's how she came up with the 'Charm' model, a tote bag that's neither too big nor too small, elegant and ultra-practical.

The added bonus of this shopper bag: a light-coloured inner lining to make it easier to see what's inside!

For her creations, Sandra Hodel has teamed up with a leather worker in Lombardy, who uses Tuscan calf leather with great attention to quality and detail. "It's important that the leather has a good tactile feel, because it's a life companion for the person using it. It has to be a partner in movement", explains the designer who recently organised a show of her creations in Milan, the fashion capital of the world.

A fine accolade for a woman who until four years ago was head of marketing and sales at Lugano airport. It was during the Covid pandemic that Sandra

Hodel gave free rein to her creative vein and turned to fashion, starting with a collaboration with a French ready-to-wear brand and then training at the Image Consulting School in Milan. She launched her brand in 2022, and in recent months it has taken on a new dimension, with a new, more user-friendly website, an expanded range and more. And Sandra Hodel, whose favourite phrase is "Never stop dreaming", has no intention of stopping there: "I now have six bag models and eight leather colours, and I already have ideas for new colours and materials," confides the designer. ■



Installée à Lugano non loin de la frontière, la pétillante quadragénaire se rend régulièrement en Italie pour discuter avec son partenaire maroquinier des nouveaux modèles de la marque qu'elle a créée à ses initiales : SH Style. Des sacs bandoulières à la sobriété élégante, des pochettes, des sacs cabas pratiques et stylés qui ont vite trouvé leur clientèle de femmes actives sachant concilier vie de famille et vie professionnelle. "Je suis partie sur l'idée de créer un sac léger et élégant, mais aussi casual. Avec la volonté de pouvoir y mettre le nécessaire et de garder les mains libres pour les enfants, car nous sommes aussi des mamans", explique la jeune femme. C'est ainsi qu'elle a conçu le modèle "Charm", un sac cabas ni trop grand ni trop petit, élégant et ultra pratique. Le plus de ce shopper bag : une doublure intérieure claire afin de mieux voir ce qu'il y a dedans !

Pour ses créations, Sandra Hodel travaille avec un maroquinier de Lombardie, qui utilise du cuir de veau de Toscane avec un grand souci de qualité et du détail. "Il est important que le cuir permette une belle sensation tactile, car c'est un compagnon de vie de celle, ou celui, qui l'utilise. Il doit être le complice de ses mouvements", explique la créatrice qui a récemment organisé un défilé de ses créations à Milan, capitale de la mode.

Une jolie consécration pour celle qui voilà encore quatre ans, était responsable marketing et commerciale à l'aéroport de Lugano. C'est durant la pandémie du Covid que Sandra Hodel a laissé libre cours à sa veine créative pour se reconverter dans la mode en commençant par une collaboration avec une marque de prêt-à-porter française, puis une formation à l'École Supérieure de relooking de Milan. Elle a lancé sa marque en 2022, qui depuis quelques mois prend une nouvelle ampleur avec un nouveau site internet plus ergonomique, une gamme étoffée, etc. Et Sandra Hodel, dont la phrase fétiche est "N'arrêtez jamais de rêver", ne compte pas s'arrêter là : "J'ai maintenant six modèles de sacs et huit couleurs de cuirs et j'ai déjà des idées pour de nouvelles couleurs et matériaux", confie la créatrice.



Sandra Hodel sells her creations on her website shstyle.ch.

...Sandra Hodel commercialise ses créations sur son site internet shstyle.ch.
© Simone Traversari

The Chic range includes an adjustable strap.

...La gamme Chic inclut une lanière ajustable.
© Simone Traversari

The offcuts from the production of the bags are reused to create accessories such as key rings.

...Les chutes de la production des sacs sont réutilisées pour créer des accessoires tels que des porte-clés.
© Simone Traversari

**CHARM TOTE
BAG**

Functional and elegant.
À la fois fonctionnel et élégant.



THE CHIC BAGUETTE BAG

A compact, practical accessory.
L'accessoire compact et pratique.



CHIC MAXI LEATHER

Combines practicality with a touch of sophistication.
Combine fonctionnalité à une touche de sophistication.



THE CITY CROSSBODY

Ideal for carrying essentials.
Idéal pour transporter l'essentiel.

Giovanni Rosso: Piemonte as an Art of Living

_Giovanni Rosso : le Piémont comme art de vivre

Giovanni Rosso, a family-run winery in Serralunga d'Alba, is a must-visit for those exploring the cradle of Barolo and its many delights.

_Domaine viticole familial situé à Serralunga d'Alba, Giovanni Rosso est une étape incontournable pour ceux qui souhaitent découvrir le berceau du Barolo et toutes ses merveilles.

Nestled in Serralunga d'Alba, Giovanni Rosso has made a name for itself since the early 20th century with its renowned Barolo wines. Today, the estate's modern winery is a perfect stop for discovering the Langhe region, a UNESCO World Heritage site. Here, visitors can immerse themselves in the world of Barolo, with tastings straight from the barrel to understand the subtleties of this iconic Piedmont wine. They can also experience perfect pairings with local specialities, from Gianduja chocolate and hazelnuts to prosciutto crudo from Cuneo and exceptional artisan cheeses. More than just a winery, Giovanni Rosso offers unique activities like truffle hunting in the surrounding hills (with Alba nearby), helicopter tours, or exclusive reservations at the region's best restaurants. ■

_Nichée à Serralunga d'Alba, la maison Giovanni Rosso s'est forgée une réputation depuis le début du XX^e siècle grâce à ses célèbres vins de Barolo. Aujourd'hui, son chai moderne est l'arrêt idéal pour explorer la région des Langhe, classée au patrimoine mondial de l'UNESCO. Les visiteurs y plongent dans l'univers du Barolo, avec des dégustations directement issues des fûts pour saisir toutes les subtilités de ce vin emblématique du Piémont. Ils peuvent également savourer des accords parfaits avec des spécialités locales, comme le chocolat Gianduja et les noisettes, le prosciutto crudo de Cuneo ou encore des fromages artisanaux d'exception. Bien plus qu'un simple domaine viticole, Giovanni Rosso propose des activités uniques telles que la chasse aux truffes dans les collines environnantes (avec la proximité d'Alba), des tours en hélicoptère ou des réservations exclusives dans les meilleurs restaurants de la région.

The Giovanni Rosso vineyard comprises 3.5 hectares of hand-pruned vines.
_Le vignoble Giovanni Rosso comprend 3,5 hectares de vignes, taillées à la main.

The elegant ruby colour of Giovanni Rosso Langhe Nebbiolo is the perfect match for Piedmontese specialities.
_L'élégante robe rubi des Giovanni Rosso Langhe Nebbiolo, l'accord parfait avec les spécialités piémontaises.
© Agricola Multimèd



Alcohol abuse is dangerous for health. Consume in moderation.
L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération.

Moris Vocazione Agricola: A passion for authenticity

_Moris Vocazione Agricola : une passion authentique



The mozzarellahere is made from buffalo milk from the farm.
_La mozzarella est ici confectionnée avec le lait de bufflonne du bétail de la ferme.

_CONTACT
Moris Vocazione Agricola
www.caseificiomoris.it

At the foot of the Cuneo mountains, Moris Vocazione Agricola keeps a century-old tradition alive. Through the breeding of Italian Mediterranean buffalo, this family-run farm offers dairy products and meat of exceptional quality.

_Au pied des montagnes de Cuneo, Moris Vocazione Agricola perpétue un savoir-faire centenaire. Via l'élevage de buffles méditerranéens italiens, cette ferme familiale propose des produits laitiers et de la viande d'une qualité exceptionnelle.

For over twenty years, the Moris family has been committed to blending tradition with innovation to bring fresh, authentic products to their discerning clientele. With more than 1,200 buffaloes nourished on forage grown across the farm's 200 hectares, Moris Vocazione Agricola ensures complete control over the quality of its products, whose names evoke countless promises: creamy mozzarella di latte di bufala, smooth ricotta, and tender buffalo meat with delicate flavors... Transalpine delights crafted through an authentic approach that respects the land, nature, and well-being. Sustainability lies at the heart of the farm's philosophy, striving for energy independence through biogas and solar power, while practising environmentally friendly agriculture. A true celebration of Italian agricultural traditions—and a wonderful culinary experience! ■

_Depuis plus de vingt ans, la famille Moris s'engage à combiner tradition et innovation pour offrir des produits frais et authentiques à ses clients gourmands. Avec plus de 1200 buffles nourris à partir des fourrages cultivés sur les 200 hectares de terres de l'exploitation, Moris Vocazione Agricola contrôle la qualité de ses produits dont les noms sonnent comme mille promesses : mozzarella di latte di bufala crémeuse, ricotta onctueuse, et viande de buffle tendre aux saveurs subtiles... Des délices transalpins que Moris Vocazione Agricola confectionne en suivant une approche alimentaire traditionnelle, attachée au terroir, à la nature et au bien-être. La durabilité est en effet au cœur de la philosophie de la ferme, qui vise l'indépendance énergétique grâce à des systèmes de biogaz et photovoltaïques, et pratique une agriculture respectueuse de l'environnement. Une véritable célébration des traditions agricoles italiennes... Et une merveilleuse expérience gustative!

focus

Cuneo offers tailor-made services for business travellers and aircraft.
_Cuneo propose des services sur mesure à destination des voyageurs d'affaires et des aéronefs.



CUNEO AIRPORT: THE GATEWAY TO THE TREASURES OF PIEDMONT

_Aéroport de Cuneo : la passerelle vers les trésors du Piémont



YOUR PARTNER IN CUNEO

+39 342 951 8464

operativocuf@as-airport.it

Cuneo Airport: a Key Player in Local Development

Strategically located in the heart of the province of Cuneo, the airport offers proximity to the Langhe wine region and the stunning coastline of the French Riviera. It serves as the ideal starting or landing point for jet or helicopter trips to experience the region's finest gastronomic delights.

_Aéroport de Cuneo : un acteur clé du développement local

Situé stratégiquement au cœur de la province de Cuneo, l'aéroport offre une proximité avec la région viticole des Langhe et la superbe Côte d'Azur. Il constitue le point de départ ou d'arrivée idéal pour des voyages en jet ou en hélicoptère, permettant de découvrir les délices gastronomiques les plus fins de la région.

TAILOR-MADE SERVICES AND INFRASTRUCTURE

Cuneo Airport stands as a strategic hub for private flights to Piedmont's renowned wine regions, famous for truffles and prestigious vineyards, while also offering easy access to Nice and the French Riviera. This increasingly preferred option among private aviation travelers saw a 63% increase in general aviation traffic at the airport in 2024. In addition to its strategic location, Cuneo offers efficient, tailor-made services, ensuring smooth access, departures, and rapid connections to favorite destinations. As a small, smart, and highly efficient airport, it meets the needs of discerning passengers. A partnership with Moove further enhances service offerings by allowing real-time bookings, making private flights even more convenient and eco-friendly with empty leg options. ■

_DES SERVICES ET DES INFRASTRUCTURES SUR MESURE

L'aéroport de Cuneo se distingue comme un hub stratégique pour les vols privés vers les célèbres régions viticoles du Piémont, réputées pour leurs truffes et leurs prestigieux vignobles, tout en offrant un accès facile à Nice et à la Côte d'Azur. Ce choix de plus en plus privilégié par les voyageurs de l'aviation privée a entraîné une augmentation de 63 % du trafic de l'aviation générale à l'aéroport en 2024. En plus de son emplacement stratégique, Cuneo propose des services sur mesure garantissant un accès fluide, des départs rapides et des connexions faciles vers les destinations préférées. Petit, intelligent et hautement performant, l'aéroport répond aux besoins des passagers les plus exigeants. Un partenariat avec la plateforme Moove (flymoove.com) améliore encore l'offre de services en permettant des réservations en temps réel, rendant les vols privés encore plus pratiques et écologiques avec des options de vols à vide.

Top Marques Monaco: between innovation and the art of living, the luxury car show

Top Marques Monaco : entre innovation et art de vivre, le salon luxe automobile

With over 29,000 visitors, the 19th edition of Top Marques Monaco had the Principality buzzing with world premieres and innovative concepts. All of which confirms the show as the benchmark event for enthusiasts of luxury cars and innovation.

« Avec plus de 29 000 visiteurs, la 19^e édition de Top Marques Monaco a fait vibrer la Principauté au rythme des premières mondiales et des concepts novateurs. De quoi confirmer le salon comme l'événement de référence pour les passionnés d'automobile de luxe et d'innovation.

Laffite Automobili
launched the LM1 at the
Top Marques Monaco
2024 show.

Laffite Automobili
a lancé la LM1 au salon
Top Marques Monaco 2024.
© Top Marques Monaco

A 19TH EDITION MARKED BY WORLD PREMIERES

Emeric Garcia, the show's director, makes no secret of his satisfaction: "Never before have we had so many global launches." Once again this year, Top Marques has kept its promise to offer exclusive access to spectacular vehicles. The presentation of Laffite Automobili's LM1, inspired by the Le Mans prototypes, was one of the highlights. Another world premiere was the GB110 from Bertone, with its Italian elegance, while Tedson Motors unveiled the Daydream Targa, a modern tribute to the Porsche 911 in a restomod version. With its retro lines and contemporary technology, this model has captured the attention of car design enthusiasts.

The show also saw the return of Venturi, a pioneer in sustainable mobility, which presented a lunar rover. This diversity of models allowed visitors to immerse themselves in a world where cutting-edge technology meets passion, with creations combining performance, innovation and daring. "We wanted to highlight the pioneering and creative spirit of the brands present this year," emphasises Emeric Garcia, adding that these global launches reinforce Monaco's reputation as the capital of automotive luxury.

TECHNOLOGY AND MOBILITY OF THE FUTURE

The 19th edition has established Top Marques as a genuine platform dedicated to innovation in mobility. Visitors discovered vehicles using alternative technologies, such as prototypes running on hydrogen or salt water, symbols of a new ecological and visionary era. "We are proud to be promoting solutions that herald the future of mobility. Top Marques has always been a think tank for the industry, and this year is no exception," explains Emeric Garcia.

ON THE ROAD TO AN ANNIVERSARY EDITION

The Top Marques team is already preparing for the 20th edition, scheduled for May 2025, and expectations are high for this anniversary event. "We'll be celebrating years of passion and innovation," says Emeric Garcia. "New brands, exclusive launches, and of course surprises to match the event." Among the first details to be unveiled, we can expect a larger exhibition area, more luxury brands and special events to mark the anniversary. For the rest...patience! And this patience will be amply rewarded, with the recent integration of Top Marques into the Informa Group, a global events giant which promises to enrich the visitor experience, open up new prospects and strengthen synergies with other international events.

The Aspark Owl is the world's fastest hypercar in the world.
L'Aspark Owl est l'hypercar électrique la plus rapide au monde.
© Top Marques Monaco

The Utopia is a supercar produced by Italian carmaker Pagani. A series of just 99 vehicles.
L'Utopia est une supercar du constructeur automobile italien Pagani produite en 99 exemplaires.
© Top Marques Monaco



AUTOMOTIVE LUXURY AS AN ART OF LIVING

Top Marques Monaco stands out for its ability to combine the automobile with other prestigious sectors. Once again this year, collaborations with watch making, jewellery and luxury brands highlighted the subtle links between precision engineering and fine craftsmanship. Visitors could admire exclusive jewellery and even works of contemporary art, adding a unique lifestyle dimension to the event. By adapting to the expectations of enthusiasts while paving the way for tomorrow's technologies, Top Marques Monaco continues to reinvent automotive luxury. Join us in May 2025 to celebrate 20 years of passion, innovation and elegance. ■

UNE 19^e ÉDITION MARQUÉE PAR DES PREMIÈRES MONDIALES

Emeric Garcia, directeur du salon, ne cache pas sa satisfaction : "Jamais nous n'avions eu autant de lancements mondiaux." Cette année encore, Top Marques a tenu sa promesse de faire découvrir en exclusivité des véhicules spectaculaires. La présentation de la LMI de Laffite Automobili, inspirée des prototypes du Mans, a été l'un des moments les plus marquants. Autre première mondiale, la GB110 de Bertone a séduit par son élégance italienne, tandis que Tedson Motors a dévoilé la Daydream Targa, un hommage moderne à la Porsche 911, en version restomod. Ce modèle, avec ses lignes rétro et sa technologie contemporaine, a su capter l'attention des amateurs de design automobile.

Le salon a également vu le retour de Venturi, pionnier de la mobilité durable, qui a présenté un rover lunaire. Cette diversité dans les modèles a permis aux visiteurs de se plonger dans un univers où la technologie de pointe rencontre la passion, avec des créations mêlant performance, innovation et audace. "Nous avons voulu mettre en avant l'esprit pionnier et créatif des marques présentes cette année", souligne Emeric Garcia, ajoutant que ces lancements mondiaux renforcent la réputation de Monaco comme capitale du luxe automobile.

AVIATION WITHOUT
CONSTRAINT



SWISS PRIVATE JET is a Geneva-based operator with a Swiss AOC. Aircraft management, charter flights, our extensive network and experience allow us to offer tailor-made solutions, without constraints. Our work is our passion, your satisfaction our priority.

SWISS 
PRIVATEJET

We wanted to highlight the pioneering and creative spirit of the brands present this year.

« Nous avons voulu mettre en avant l'esprit pionnier et créatif des marques présentes cette année. »

The electric Porsche Macan was launched in June 2024.

« La Porsche Macan électrique était lancée en juin 2024. »
© Top Marques Monaco

The new Aston Martin Vantage was unveiled at Top Marques.

« La nouvelle Aston Martin Vantage était dévoilée à Top Marques. »
© Top Marques Monaco



TECHNOLOGIE ET MOBILITÉ DE DEMAIN

La 19^e édition a imposé Top Marques comme une véritable plateforme dédiée à l'innovation en matière de mobilité. Les visiteurs ont en effet pu y découvrir des véhicules utilisant des technologies alternatives, comme des prototypes fonctionnant à l'hydrogène ou à l'eau salée, symboles d'une nouvelle ère écologique et visionnaire. « Nous sommes fiers de promouvoir des solutions qui préfigurent l'avenir de la mobilité. Top Marques a toujours été un laboratoire d'idées pour l'industrie, et cette édition ne fait pas exception », explique Emeric Garcia.

EN ROUTE VERS UNE ÉDITION ANNIVERSAIRE

L'équipe de Top Marques prépare déjà la 20^e édition, prévue en mai 2025, et les attentes sont grandes pour ce rendez-vous anniversaire. « Nous célébrerons 20 ans de passion et d'innovation », annonce Emeric Garcia. « De nouvelles marques, des lancements exclusifs, et bien sûr des surprises à la hauteur de l'événement. » Parmi les premières informations dévoilées, on peut s'attendre à un espace élargi, davantage de marques de luxe et des animations spéciales pour marquer cet anniversaire. Pour le reste...



patience ! Cette dernière sera largement récompensée, l'intégration récente de Top Marques au groupe Informa, géant mondial de l'événementiel, promettant d'enrichir l'expérience des visiteurs et d'ouvrir de nouvelles perspectives et de renforcer la synergie avec d'autres événements internationaux.

LE LUXE AUTOMOBILE COMME ART DE VIVRE

Top Marques Monaco se distingue par sa capacité à marier l'automobile avec d'autres univers de prestige. Cette année encore, les collaborations avec des maisons de haute horlogerie, de joaillerie et d'autres acteurs du luxe ont mis en lumière les liens subtils entre la mécanique de précision et l'artisanat d'art. Les visiteurs ont également pu admirer des bijoux exclusifs et même des œuvres d'art contemporain, ajoutant une dimension lifestyle unique à la manifestation. En s'adaptant aux attentes des passionnés tout en ouvrant la voie aux technologies de demain, Top Marques Monaco continue de réinventer le luxe automobile. Rendez-vous en mai 2025 pour célébrer 20 ans de passion, d'innovation et d'élégance.

Jetfly

LEADER EUROPÉEN DE LA PROPRIÉTÉ PARTAGÉE SUR PILATUS PC-12

DESTINATIONS UNIQUES, DISPONIBILITÉ GARANTIE, COÛTS PARTAGÉS



Atterrissage d'un PC-12 de Jetfly sur l'aéroport de Courchevel.

JETFLY.COM

CONSOMMATION DE FUEL OPTIMISÉE

Lürssen: Excellence in Shipbuilding since 1875

— Lürssen : l'excellence navale depuis 1875

The presentation of the superyacht KISMET, was undoubtedly one of the highlights of the 2024 Monaco Yacht Show.

— La présentation du superyacht KISMET, a incontestablement été l'un des temps forts du Monaco Yacht Show de 2024.
© Jarmo Pohanjemi

Staying true to the high standards set by its founder, the German shipyard Lürssen has been pushing the boundaries of naval engineering since 1875, combining technological innovation with artisanal craftsmanship. 2024 was a landmark, marked by the delivery of several exceptional superyachts and the announcement of ambitious projects for 2025.

— Fidèle à l'exigence d'excellence de son fondateur, le chantier naval allemand repousse depuis 1875 les limites de l'ingénierie navale, en mariant innovation technologique et savoir-faire artisanal. La preuve avec 2024 qui fut une année clé, marquée par la livraison de plusieurs superyachts d'exception et l'annonce de projets d'envergure pour 2025.



**LÜRSSEN IN 2024:
A YEAR OF SUCCESS**

Once again, Lürssen has solidified its position as a leader in the luxury yacht industry. The delivery of LUMINANCE earlier this year, a majestic 138.8-meter yacht, demonstrated the shipyard's ability to meet the highest expectations of its clients. This achievement was followed by the completion of the KISMET yacht, delivered in spring 2024, as well as the HAVEN yacht — a collaboration between Lürssen's in-house exterior designer Jim Sluijter and the British studio RWD for the interior— delivered in June. The upcoming ALIBABA project, set for delivery in autumn, further strengthens Lürssen's presence in the superyacht market. Yet, despite its century-old legacy, Lürssen remains committed to evolving with the times. Its cutting-edge technology reflects not only a constant pursuit of aesthetic perfection but also a response to contemporary mobility challenges. In 2024, the shipyard continued to expand its expertise in refit projects, an essential area for the company, while staying at the forefront of innovation, particularly in the development of a fuel cell propulsion system powered by hydrogen obtained through methanol reformation.

**KISMET: THE JEWEL OF THE 2024
MONACO YACHT SHOW**

Making its global debut at the Monaco Yacht Show 2024, KISMET offers 122 meters of sheer luxury, advanced technology, and bold design. Created in collaboration with Nuvolari Lenard for the exterior and Reymond Langton Design for the interior, this superyacht is an ode to the art of living on water. Behind its sporty silhouette lies an opulent interior, where every detail has been meticulously crafted to offer a unique on-board experience. From the 4.5-meter gold and crystal chandelier in the atrium to the 11-meter swimming pool, KISMET embodies a journey through time and style, from Versailles to the 1920s Art Deco era. Its hybrid propulsion system and pioneering use of structural glass showcase Lürssen's technical prowess, proving that a 150-year-old company can still lead the way in innovation. ■



The exteriors of the KISMET superyacht were designed in collaboration with Nuvolari Lenard.

Les extérieurs du superyacht KISMET ont été conçus en collaboration avec les cabinets Nuvolari Lenard.
© BlueiProd



The KISMET superyacht offers 122 metres of ultimate luxury and bold design. _Le superyacht Kismet déploie 122 mètres de luxe ultime et de design audacieux.
© BlueiProd

**_LÜRSSEN EN 2024 : UNE ANNÉE
COURONNÉE DE SUCCÈS**

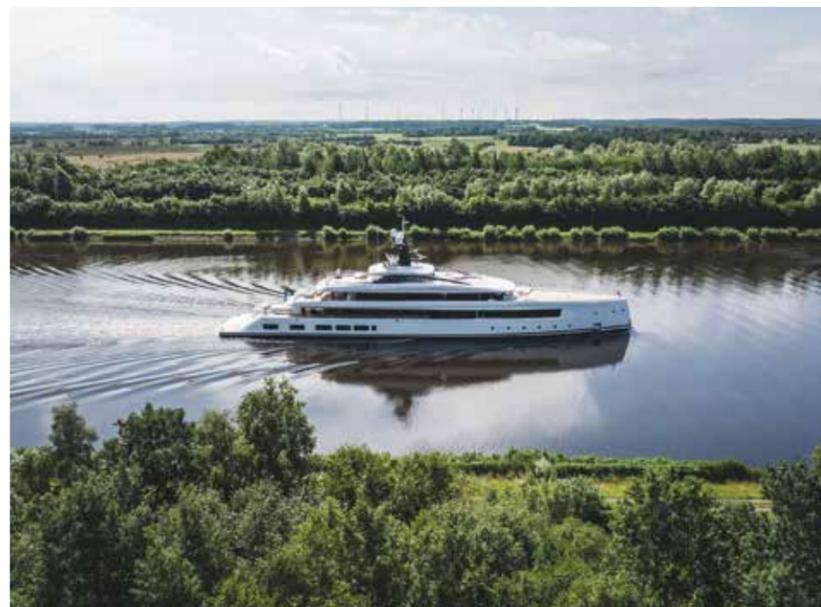
Cette année encore, Lürssen a confirmé son statut de référence dans l'industrie des yachts de prestige. Avec la livraison de LUMINANCE, un majestueux yacht de 138,8 mètres, le chantier a une fois de plus fait preuve de sa capacité à répondre aux attentes les plus élevées de ses clients. À cela s'ajoute la réalisation du yacht KISMET, livré au printemps 2024, du Yacht HAVEN — fruit de la collaboration entre les talents internes de Lürssen, le designer Jim Sluijter pour l'extérieur et le studio britannique RWD pour l'intérieur — livré au mois de juin, sans oublier la préparation du projet ALIBABA, attendu à l'automne, renforçant ainsi la présence de Lürssen sur le marché des superyachts... Mais pas seulement. Bien que plus que centenaire, le chantier naval allemand met un impératif à être en phase avec son temps. Ainsi, sa technologie de pointe est tournée vers une constante quête d'esthétisme, mais également une réponse aux enjeux contemporains autour de la mobilité. En 2024, le chantier continue donc d'étendre ses compétences dans la rénovation, un domaine clé avec des projets d'envergure comme dans le développement d'un système de propulsion à pile à combustible fonctionnant à l'hydrogène reformé par du méthanol.

2024 was a key year, marked by the delivery of several exceptional superyachts.

_2024 fut une année clé, marquée par la livraison de plusieurs superyachts d'exception.

**_KISMET : LE JOYAU DU MONACO
YACHT SHOW 2024**

Présenté en première mondiale, à l'occasion du Monaco Yacht Show 2024, KISMET déploie sur 122 mètres un concentré de luxe, de technologie de pointe et de design audacieux. Conçu en collaboration avec les cabinets Nuvolari Lenard pour l'extérieur et Reymond Langton Design pour l'intérieur, ce superyacht se veut une ode à l'art de vivre sur l'eau. Derrière son allure sportive se cache un intérieur somptueux où chaque détail a été méticuleusement pensé pour offrir à son bord une expérience unique. Du lustre en or et en cristal de 4,5 mètres, de l'atrium à la piscine de 11 mètres, KISMET incarne un voyage à travers le temps et les époques, de Versailles à l'Art déco des années 1920. Innovant par sa propulsion hybride et son utilisation pionnière du verre structurel, ce bijou des mers se veut une vitrine du niveau de prouesse technique de Lürssen, et la preuve que l'on peut avoir 150 ans et être toujours avant-gardiste.



HAVEN is the fruit of a collaboration between Lürssen and the British studio RWD.

_HAVEN est le fruit de la collaboration entre Lürssen et le studio britannique RWD.
© Finn Karstens

2 decades of excellence
and worldwide flight support expertise at your service.



Ground handling



Parking & airport slot coordination



Overflight and landing permits



Civil aviation taxes declaration



On-site supervision



White gloves services



Fuel services



Flight planning

WHERE EXPECTATION AND EXPERIENCE CONVERGE

_FALCON 6X: the new ultra-spacious jet

_FALCON 6X : le nouveau jet ultra-spacieux

The Falcon 6X has the highest and widest cross-section of all business jets.

_Le Falcon 6X présente en effet la section transversale la plus haute et la plus large de tous les avions d'affaire.

The latest Dassault Aviation aircraft boasts a host of technological innovations designed to enhance comfort and flexibility of use, including maximum brightness, a wider cabin and impeccable acoustics.

ABSOLUTE COMFORT

Entering service at the end of 2023, the Falcon 6X incorporates Dassault Aviation's advanced technologies for the benefit of passengers and pilots alike. Powered by Pratt & Whitney PW812D engines giving it a range of 5,500 nautical miles (around 10,000 km), this new jet is by far the most spacious in its segment. The Falcon 6X has the highest and widest cross-section of any business jet, with a cabin height of 1.98 metres and a maximum width of 2.58 m. "This creates more cabin space and greater comfort for passengers. And we're opening up much greater design possibilities," explains Vadim Feldzer, Falcon Communications Manager for the Dassault Group. What's more, the Group's design studio has completely redesigned the cabin interior, with more fluid lines that enhance the feeling of space.

_Luminosité maximum, cabine élargie, acoustique irréprochable... Le dernier-né de Dassault Aviation multiplie les innovations technologiques au service du confort et de la flexibilité d'utilisation.

The aircraft's other major innovation is its brightness. By enlarging the cabin, we have been able to increase the size of the aircraft's windows, which naturally illuminate the cabin. And the engineers have created a skylight in the galley, the area through which you enter the aircraft, which is often darker because of its equipment. This overhead opening is a technological exclusivity on the Falcon 6X, accentuating the effect of space and clarity in the cabin. Not forgetting the work done on sound insulation, which has given the aircraft the quietest cabin on the market.

INCOMPARABLE AERIAL FLEXIBILITY

The usual Falcon qualities are reflected in the ease of use of this new aircraft, equipped with the latest generation of digital flight controls, inherited from the





The aircraft's other major innovation: brightness.

_L'autre grande nouveauté de l'avion : sa luminosité.



The overhead window provides a natural skylight.

_Le hublot zénithal amène un bain de lumière depuis le plafond.

The aircraft can carry 12 to 16 passengers.

_L'appareil peut embarquer de 12 à 16 passagers.

The Falcon 6X's very large windows make the cabin space much brighter.

_Les très grandes fenêtres du Falcon 6X éclairent naturellement l'habitacle.

manufacturer's military expertise. This enhances the safety and versatility of the twin-engine aircraft, which can adapt to any situation and offer direct flights between London and Los Angeles. "Operational flexibility is in the Falcon DNA. The Falcon 6X must be able to land at any airport, even those with steep approaches or short runways such as Lugano or Gstaad," explains Vadim Feldzer. In this respect, the challenge for the Falcon 6X was to retain the agility offered by aircraft in this size range, but with a wide cabin. The Falcon can also land with much more fuel than competing aircraft. This means you can make a short journey, stop off and then continue on to a more distant destination without having to refuel. An extra element of comfort. ■

UN CONFORT ABSOLU

Entré en service fin 2023, le Falcon 6X intègre les technologies avancées de Dassault Aviation au bénéfice des passagers et du pilote. Équipé de moteurs Pratt & Whitney PW812D lui offrant un rayon d'action de 5 500 nautiques (environ 10 000 km), ce nouveau jet est de loin le plus spacieux de son segment. Le Falcon 6X présente en effet la section transversale la plus haute et la plus large de tous les avions d'affaires avec une hauteur de cabine de 1,98 mètres pour une largeur maximale de 2,58 m. "Cela permet de créer plus d'espace cabine et d'amener plus de confort pour les passagers. Et nous amenons ainsi des possibilités d'aménagement beaucoup plus grandes", explique Vadim Feldzer en charge de la communication Falcon au sein du groupe Dassault. D'autant que le studio de design du groupe a entièrement redessiné l'intérieur de la cabine avec des lignes plus fluides, renforçant la sensation d'espace.



Its dimensions offer a pleasant and well-lit crew working space.

_Les dimensions de l'appareil permettent de disposer d'un espace cuisine étendu.

L'autre grande nouveauté de l'avion : sa luminosité. L'agrandissement de la cabine a permis d'augmenter la taille des hublots de l'appareil qui éclairent naturellement l'habitacle. Et les ingénieurs ont créé un puits de lumière au niveau du galet, la zone par laquelle on pénètre dans l'avion, souvent plus sombre du fait de ses équipements. Ce hublot zénithal, exclusivité technologique du Falcon 6X, accentue lui aussi l'effet d'espace et de clarté de la cabine. Sans oublier le travail sur l'isolation sonore, qui dote l'avion de la cabine la plus silencieuse du marché.



The Falcon 6X has a maximum range of 10,186 km and a maximum operating speed of Mach 0.90.

_Le Falcon 6X a une portée maximale de 10,186 km et une vitesse maximale de fonctionnement de Mach 0,90.
© Jeff Hunter



The Dassault Aviation design studio has completely redesigned the cabin interior.

Le studio de design de Dassault Aviation a entièrement repensé et reloué l'intérieur de la cabine.

The aircraft's dimensions mean that the aisle is 5 inches wider than in previous models, and there are three separate passenger areas, including a lounge and a spacious aft cabin.

Les dimensions de l'avion permettent d'avoir une allée plus large de 5 pouces par rapport aux modèles précédents, et de disposer de trois salons séparés, dont un salon et une cabine arrière spacieuse.

FLEXIBILITÉ AÉRIENNE INCOMPARABLE

Les qualités habituelles des Falcon se manifestent dans la facilité d'utilisation de ce nouvel avion équipé de commandes de vol numériques de dernière génération, héritées du savoir-faire de l'avionneur dans le domaine militaire. Cela amplifie la sécurité et la polyvalence du biréacteur capable de s'adapter à toutes les situations et d'effectuer des vols directs entre Londres et Los Angeles. "La flexibilité d'emploi est dans l'ADN des Falcon. Le Falcon 6X doit pouvoir se poser sur tous les aéroports même ceux avec des pistes avec des approches à forte pente ou des pistes courtes comme à Lugano ou Gstaad", détaille Vadim Feldzer. À ce niveau, le challenge du Falcon 6X était de garder l'agilité des avions de la gamme, mais avec une cabine large. Un pari relevé également pour les atterrissages en charge, puisque ce Falcon peut atterrir avec beaucoup plus de carburant que les avions concurrents. Cela permet d'effectuer un court trajet, de faire escale puis de continuer vers une destination plus lointaine sans avoir à refaire le plein. Un élément de confort supplémentaire.

Travel the way you live

Private jets on demand

H-P

HIGH PROFILE

AVIATION SPIRIT

AVIATION SPIRIT is the essence of a travel experience which is exclusive, luxurious, and tailored to your needs.



Luxury takes to the skies

Le luxe prend de l'altitude

Because mountain resort should rhyme with both effort and comfort, here are a few prestigious addresses which combine luxury with Alpine chic.

Parce qu'un séjour à la montagne rime autant avec effort que réconfort, cap sur quelques adresses prestigieuses qui conjuguent le luxe au chic alpin.

Lefay Resorts & Spa Dolomiti, a haven of peace in the heart of the Madonna di Campiglio ski area.

Le Lefay Resorts & Spa Dolomiti, havre de paix au coeur du domaine skiable de Madonna di Campiglio.

Alone, with family or friends, the mountains offer a thousand possibilities for a sporting holiday, or more... These resorts are also adapted to those who are less attracted by the joys of skiing, and who simply prefer the delights of after ski activities. The mountains have always boasted some prestigious addresses and this phenomenon has been gathering pace over the last ten years or so. This is made clear by the growing interest shown by major groups in snow-bound destinations, and the increasing number of announcements of the opening of brand new establishments, sometimes in the guise of an Alpine version of Parisian hot spots. One such place is Loulou, an already popular restaurant in the Tuileries, Paris and in Saint-Tropez, which has now moved up to the Palace Barrière Les Neiges in Courchevel, bringing a taste of the mountains to the classic favourites on its menu. While the legendary resort of Jean Blanc has long been a chic ski destination, there's another Savoyard resort on the rise... Already renowned for its incredible Espace Killy ski area, Val d'Isère now attracts some of the finest names in the hotel industry, including Les Airelles, confirming a luxury positioning that the dizzying prices of its property market (16,000 euros per square metre on average) cannot contradict... On the other side of the border, the Dolomites, with jewels such as Cortina d'Ampezzo, add to the constellation of luxury resorts.

A MICHELIN-STARRED RESTAURANT IN CHAMONIX

Chamonix has always cultivated chic in its most authentic Alpine form, and is an extremely popular resort not only with skiers and outdoor sports enthusiasts in general, but also... with gourmets! And the latter have set their sights on Hameau Albert 1^{er}, a Relais & Châteaux venue that has been run for five generations by the Carrier family. The site boasts a local restaurant - La Maison Carrier - as well as the Michelin-starred Albert 1^{er} restaurant. Here, chef Damien Laveau offers a creative cuisine based on precision cooking and product excellence, the essential element. The savoury menu is rounded off by a masterly selection of desserts from pastry chef Valentin Garnier.

CHIC AND CONVIVIAL TABLE IN COURCHEVEL

We're already familiar with the chic, friendly spirit of Loulou in Paris and Saint-Tropez. An Alpine version is now available on two levels at the Barrière Les Neiges hotel. The menu features house classics, such as pasta al pomodoro, but with a Piedmont twist. In an atmosphere that borrows as much from the mountain style as from the Italian sunshine or the American Rocky Mountains, people come here to dine, but also for its excellent cocktails.



A ROYAL SPA IN VAL D'ISÈRE

1,200 m². This is the surface area of the luxurious Spa at the 5-star Les Airelles Hotel in Val-d'Isère. In a singular setting featuring arcades and wooden beams, you can enjoy exclusive services (indoor pool, sauna, steam room, Jacuzzi and sensory shower) and personalised care with the help of the prestigious Guerlain house. Massages and treatments to discover on your own or as a duo, before or after a manicure or osteopathy session with a professional. All in all, it's the ideal place to meet up after a day on the slopes.

At the Albert 1^{er} restaurant, refined cuisine with a focus on the finest produce.

_Au restaurant Albert 1^{er}, une cuisine raffinée faisant la part belle aux produits.



RECHARGE YOUR BATTERIES IN THE DOLOMITES

At the heart of the Madonna di Campiglio ski area, the Lefay Resort & SPA Dolomiti - the second jewel in the Lefay Resort collection - embodies the essence of luxury in the heart of the Dolomites, a UNESCO World Heritage site. 88 bright, spacious rooms, including suites with private spas, and 21 exclusive residences offer guests an invitation to let go in prestige style. This unique Spa takes the hotel to another dimension, covering an area of 5,000 m² and featuring over 20 treatment rooms, innovative thermal treatments and signature rituals inspired by Alpine nature. The hotel's restaurants - including the gourmet restaurant Grial - also offer a feast for the senses, celebrating local produce with sustainable, refined cuisine. Committed to an exemplary approach to sustainability, the resort combines respect for the environment with exceptional services. ■

Damien Laveau offers creative cuisine.

_Damien Laveau propose une cuisine créative.

Loulou takes to the heights with a new table at the Barrière les Neiges hotel.

Loulou prend de la hauteur avec une nouvelle table au Palace Barrière les Neiges. © November Studio

The Spa at Les Airelles Val d'Isère, 1,200 m² dedicated to wellness, with the complicity of Guerlain.

_Le Spa Les Airelles Val d'Isère, 1 200 m² dédiés au bien-être avec la complicité de la maison Guerlain.

The structure of the Lefay Resort & Spa Dolomiti is characterised by its architecture in harmony with the land.

_La structure du Lefay Resort & Spa Dolomiti caractérisée par son architecture en harmonie avec le territoire.

_Seul, en famille ou entre amis, la montagne offre mille possibilités pour un séjour sportif, mais pas seulement. Les stations savent aussi se révéler pour celles et ceux moins attirés par les joies de la glisse, et qui préfèrent tout simplement l'après-ski. Et sur ce point-là, si les sommets ont toujours compté quelques adresses prestigieuses, force est de constater que le phénomène s'accélère depuis une dizaine d'années. Pour preuve, l'intérêt croissant porté par les grands groupes sur ces destinations enneigées, et la multiplication des annonces d'ouverture d'adresses créées ex nihilo, ou imaginées comme la version alpine des spots du Tout-Paris. Illustration cet hiver avec Loulou, table déjà très appréciée du côté des Tuileries ou de Saint-Tropez qui prend désormais de la hauteur au sein du Palace Barrière Les Neiges de Courchevel pour teinter les classiques de sa carte d'une touche piémontaise. Si la légendaire station de Jean Blanc figure depuis longtemps au palmarès des destinations ski chic, il est une autre station savoyarde qui monte... Déjà renommée pour son incroyable domaine anciennement espace Killy - Val d'Isère attire aujourd'hui les plus beaux noms de l'hôtellerie, y compris les Airelles, et confirme un positionnement luxe que les prix vertigineux de son marché immobilier (16 000 euros le mètre carré en moyenne) ne sauraient contredire... De l'autre côté de la frontière, les Dolomites, avec des bijoux, tels que Cortina d'Ampezzo, figurent parmi la constellation de stations grand luxe.

_UNE TABLE ÉTOILÉE À CHAMONIX

Cultivant depuis toujours le chic dans sa version alpine la plus authentique, Chamonix est une station extrêmement appréciée des skieurs, des amateurs de sport outdoor en général, mais aussi... des gourmets! Et ces derniers ont leur adresse au Hameau Albert 1^{er}, rendez-vous Relais & Châteaux façonné depuis cinq générations par la famille Carrier. Le lieu compte notamment un restaurant de Pays - La Maison Carrier -, ainsi qu'une table étoilée,



le restaurant Albert 1^{er}. Ici, le chef Damien Laveau propose une cuisine créative misant sur des cuissons parfaites et des produits d'excellence qui continuent de jouer le premier rôle. Une partition salée que conclura magistralement avec la carte de desserts proposée par le chef pâtissier Valentin Garnier.

_TABLE CHIC ET CONVIVIALE À COURCHEVEL

On connaissait déjà l'esprit chic et convivial des adresses Loulou à Paris ou Saint-Tropez. Cette dernière se déploie dans une version alpine, sur deux niveaux au sein du Palace Barrière Les Neiges. À la carte, les classiques de la maison, tels que les pasta al pomodoro, pimpée d'une touche piémontaise. Dans une ambiance empruntant autant au style montagnard qu'au soleil d'Italie ou au Rocky Mountains américaines, on vient ici pour diner, mais aussi pour ses excellents cocktails.

_UN SPA ROYAL À VAL D'ISÈRE

1200 m². C'est la surface du luxueux Spa de l'Hôtel 5 étoiles Les Airelles Val-d'Isère. Dans un décor singulier déployant arcades et poutres de bois, on profite ici de prestations exclusives — (piscine intérieure, sauna, hammam, jacuzzi et douche sensorielle) et des protocoles personnalisés avec la complicité de la prestigieuse maison Guerlain. Des massages et soins à découvrir seul ou en duo, avant ou après une manucure ou une séance d'ostéopathie avec un professionnel. En tout point c'est le rendez-vous idéal après une journée sur les pistes.



The Albert 1st restaurant is a Chamonix gastronomic institution in the heart of the eponymous hamlet.

Le restaurant Albert 1^{er} est une institution gastronomique de Chamonix au coeur du Hameau éponyme.
© Montaz

_SE RESSOURCER DANS LES DOLOMITES

Au cœur du domaine skiable de Madonna di Campiglio, le Lefay Resort & SPA Dolomiti — second bijou de la collection Lefay Resort — incarne l'essence du luxe au cœur des Dolomites, patrimoine mondial de l'UNESCO. 88 chambres lumineuses et spacieuses, dont des suites avec spa privé, ainsi que 21 résidences exclusives, adressent à leurs hôtes une invitation au lâcher-prise en version prestige. Unique en son genre et au cœur de la proposition de l'hôtel, son Spa se déploie sur un espace de 5 000 m² comptant notamment plus de 20 cabines de soin, des parcours thermaux innovants et des rituels signature inspirés de la nature alpine. Plaisir des sens également aux tables de l'hôtel — dont le restaurant gastronomique Grial —, qui célèbrent les produits locaux avec une cuisine durable et raffinée. Engagé dans une démarche de durabilité exemplaire, le resort allie respect de l'environnement et prestations d'exception.

OUR ADDRESSES
_NOS ADRESSES

WHERE TO SLEEP AND BE PAMPERED?
_OÙ DORMIR ET PRENDRE SOIN DE SOI ?

Lefay Resort & Spa Dolomiti
Via Alpe di Grial, 16, 38086 Pinzolo TN, Italie
www.dolomiti.lefayresorts.com/fr

Les Airelles Val d'Isère
45, rue de la Poste, 73150 Val-d'Isère
www.airelles.com

WHERE TO EAT?
_OÙ MANGER ?

Restaurant Albert 1^{er}
38, route du Bouchet, 74400 Chamonix-Mont-Blanc
www.hameaualbert.fr/fr/restaurant

Loulou Courchevel
Hôtel Barrière - les Neiges
42,2 rue de Bellecôte, 73120 Courchevel
www.loulou-courchevel.com

WHERE TO HAVE A DRINK?
_OÙ BOIRE UN VERRE ?

Loulou Courchevel
Hôtel Barrière - les Neiges
42,2 rue de Bellecôte, 73120 Courchevel
www.loulou-courchevel.com



comlux
presents
ACJ TwoTwenty cabin
made by
Comlux Completion



FEATURES

- ✓ unmatched space
- ✓ over 80 layout options
- ✓ latest technologies
- ✓ fast cabin outfitting
- ✓ after delivery support

TURNKEY PACKAGE

Not only is Comlux the exclusive partner of Airbus for completion of the first 15 ACJ TwoTwenty cabins, Comlux also offers aircraft sales and acquisition services as well as aircraft operation and management.

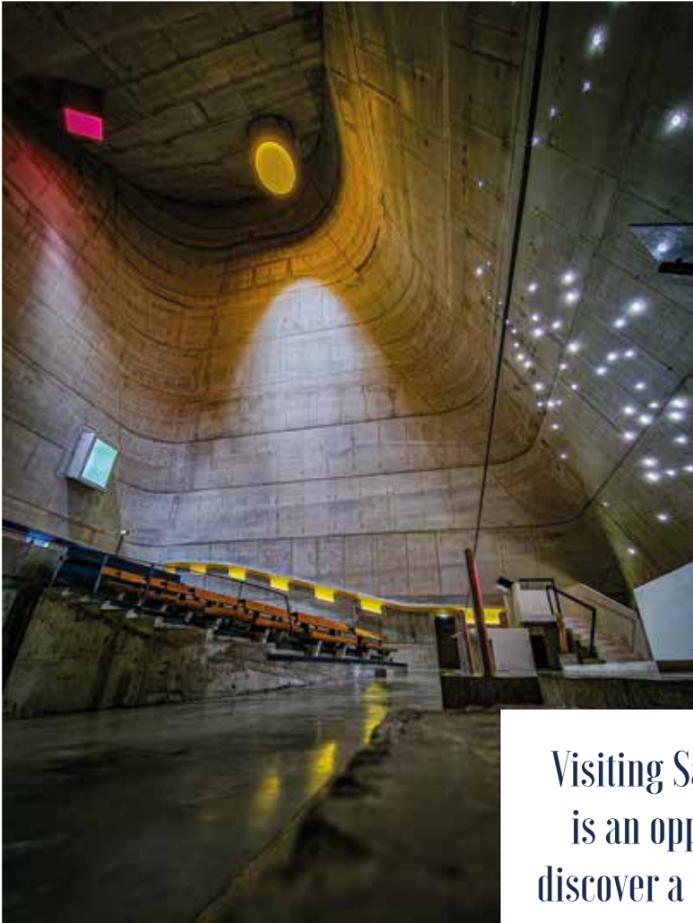
acjtwotwenty@comlux.com

+41 44 205 50 70

www.comlux.com

Saint-Étienne, the inventive

—Saint-Étienne, l'inventive



Visiting Saint-Étienne is an opportunity to discover a town that has so much to offer.

—Visiter Saint-Étienne, c'est découvrir une ville toujours accueillante avec de nombreux lieux de vie.

A major mining town in the 19th century, this former flagship of the Industrial Revolution continues to demonstrate its inventiveness by developing its status as a capital of design and contemporary art.

—Grande ville minière au XIX^e siècle, l'ancien fleuron de la révolution industrielle fait toujours preuve d'inventivité en développant son statut de capitale du design et de l'art contemporain.

Saint-Pierre church, one of the architectural features designed by Le Corbusier at Firminy-Vert. —L'église Saint-Pierre, l'un des éléments d'architecture conçus par Le Corbusier à Firminy-Vert.

The Cité du Design and the Tour Observatoire, in the La Manufacture district. —La Cité du design et la Tour Observatoire, dans le quartier de La Manufacture.

MAMC+, which has just been renovated, boasts one of the largest collections of modern and contemporary art in France. —Le MAMC+, tout juste rénové, possède l'une des plus importantes collections d'art moderne et contemporain de France. © Jérôme Abou / Saint-Etienne Metropole

A RICH HISTORY

This is where the National School of Art and design was founded in 1803, and where France's first railway line was built in 1827. This is also where Manufrance invented mail order. A visit to Saint-Étienne means discovering a city that is still welcoming, with a wide range of places to live, and which has taken a modern turn without forgetting its past. The city of Saint-Etienne has not forgotten its memorials, such as the Hôtel de Ville, the Bourse du Travail and the Geoffroy-Guichard stadium, all of which bear witness to its industrial past, but which, like the Mazerat covered market, are constantly reinventing themselves.

ALWAYS DYNAMIC

With the Cité du Design and soon a National Design Gallery, Saint-Étienne is renewing itself! For example, the former Manufacture sector has become an

epicentre for artists, researchers and start-ups since the opening of the Innovation and Knowledge Centre and the Crêt de Roc district is undergoing an incredible eco-sustainable transformation. From Firminy, the largest architectural complex designed by Le Corbusier in Europe, to the Zenith designed by Norman Foster, Saint-Étienne is also a jewel of modern architecture and an art centre. Alongside the must-see Museum of Art and industry, Modern and Contemporary Art museum (Mamc+) houses unsuspected treasures, with over 20,000 works including Miró, Orlan and Jan Fabre. One of France's most important collections of contemporary art is back on show after 18 months of renovation of the premises. The visit should be rounded off by a tour of the incredible Ceysson & Bénétière art gallery, which underlines Saint-Étienne's unique status at the cutting edge of contemporary art. ■





Place Jean Jaurès, now pedestrianised, in the lively Hôtel de Ville area.
_La place Jean Jaurès, désormais piétonne, dans le secteur animé de l'Hôtel de Ville.
© Lionel Lambert

The Loire gorges and their spectacular scenery.
_Les gorges de la Loire et ses paysages spectaculaires.
© Julien Glintz

_UNE RICHE HISTOIRE

C'est ici qu'a été créée en 1803 l'École supérieure d'art et design, ici que fut construite en 1827 la première ligne de chemin de fer en France. C'est ici également que Manufrance a inventé la vente par correspondance. Visiter Saint-Étienne, c'est découvrir une ville toujours accueillante avec de nombreux lieux de vie, qui a opéré un virage de modernité sans oublier le passé. En effet, la cité stéphanoise n'oublie pas ses lieux de mémoire comme l'Hôtel de Ville, la Bourse du Travail ou encore le stade Geoffroy-Guichard qui sont autant de témoignages de ce passé industriel, mais qui savent, à l'instar, des halles Mazerat, indéfiniment se réinventer.

_TOUJOURS DYNAMIQUE

Accueillant la Cité du Design et bientôt une Galerie Nationale du Design, Saint-Étienne se renouvelle ! Que ce soit autour de l'ancienne Manufacture devenue l'épicentre des artistes, chercheurs et startupper depuis l'ouverture du Centre des Savoirs pour l'Innovation, ou bien du quartier du Crêt de Roc qui connaît une transformation écodurable étonnante. Et depuis Firminy, plus vaste ensemble architectural pensé par Le Corbusier en Europe, jusqu'au Zénith conçu par Norman Foster, Saint-Étienne est aussi un fleuron de l'architecture moderne et un centre d'art. Aux côtés de l'incontournable Musée d'Art et d'Industrie, le Musée d'Art Moderne et contemporain (Mamc+) abrite des trésors insoupçonnés avec plus de 20 000 œuvres dont des Miró, des Orlan, des Jan Fabre. L'une des plus importantes collections d'art contemporain de France, à nouveau accessible après 18 mois de travaux. Une visite à compléter par la découverte de l'incroyable galerie d'art Ceysson & Bénétière, qui assoit le statut unique de Saint-Étienne dans l'univers de l'art contemporain et affirme sa modernité.



YOUR PARTNER IN SAINT-ÉTIENNE
+33 (0)4 77 55 71 71
fbo@saint-etienne.aeroport.fr

Change of governance

A definite asset for its economic area, Saint-Étienne airport has been managed since January 2021 by a mixed syndicate and has strong ambitions. The airport has drawn up a four-pronged development plan covering airside activities, freight, charters and commercial flights. It is also working on the creation of scheduled services.

_Changement de gouvernance

Atout certain pour son bassin économique, l'aéroport de Saint-Étienne est géré depuis janvier 2021 par un syndicat mixte et porte de fortes ambitions. L'aéroport a établi un plan de développement en quatre volets sur les activités de bord de piste, le fret, les charters ainsi que les vols commerciaux et travaille sur la création de lignes régulières.

focus

SAINT-ÉTIENNE RELAUNCHES BUSINESS AVIATION

_Saint-Étienne relance l'aviation d'affaires



Stéphanie Manuguerra is delighted with the development of the charter business. After 9 flights in 2024, 15 charters are already scheduled for 2025.

Stéphanie Manuguerra se félicite du développement de l'activité charters. Après 9 vols en 2024, 15 charters sont déjà programmés en 2025.

AVIALPES BASE FOR A DA62

Since 15 July, a twin-engine DA62 from Avialpes, which can carry four passengers and their baggage, has been permanently based at Saint-Étienne. Available 24/7, as the airport has no night flight restrictions, the twin-engine aircraft has a range of 1,500 km. "The aim was to overcome the difficulties of trips across the country such as to Rennes, Bordeaux and Toulouse," explains Stéphanie Manuguerra, the airport's director. The aircraft, designed to cater for companies based in Saint-Etienne and the surrounding area, already operates four return flights a week. ■

_AVIALPES BASE UN DA62

Depuis le 15 juillet, un bimoteur DA62 de la compagnie Avialpes pouvant embarquer quatre passagers et leurs bagages est basé en permanence à Saint-Étienne. Mobilisable 7j/7 et 24h/24 puisque l'aéroport ne connaît pas de restrictions de vol de nuit, le bimoteur dispose d'un rayon d'action de 1500 km. "Il s'agissait de palier aux difficultés de déplacements transversaux comme Rennes, Bordeaux ou Toulouse", explique Stéphanie Manuguerra la directrice de l'aéroport. L'appareil, destiné à la clientèle des entreprises stéphanoises et ligériennes, réalise déjà quatre vols aller-retour par semaine.

OUR ADRESSES
_NOS ADRESSES

WHERE TO EAT?
_OÙ MANGER ?

Halles Mazerat-Biltoki
Cours Victor Hugo - Saint-Étienne
Tél. : 04 28 04 44 18 • biltoki.com

WHAT TO VISIT?
_QUE VISITER ?

Musée de la Mine
3, boulevard Maréchal Franchet d'Esperey - Saint-Étienne
Tél. : 04 77 43 83 23 • www.musee-mine.saint-etienne.fr

WHERE TO STAY?
_OÙ DORMIR ?

La Charpinière
Hôtel-resort 8, allée de la Charpinière - Saint-Galmier
Tél. : 04 77 52 75 00 • lacharpiniere.com



Beyond its idyllic beaches, Paros has many surprises in store for those looking for an authentic Greek experience.

_Au-delà de ses plages idylliques, Paros réserve bien des surprises pour ceux qui cherchent une immersion authentique en terre hellénique.

PAROS: THE (ALMOST) WILD PEARL

If the pearl of the Cyclades appeals so much to travellers in search of authenticity, it is surely because of its picturesque villages, secret beaches and unspoilt way of life. To fully experience the soul of the island, head for the charming villages of Lefkes and Marpissa. Where cobbled streets and white houses form the perfect backdrop to a timeless, picture postcard Greece, which has remained superb without being overrun. In the port of Naoussa, built as a fishing village, the choreography of fishermen mooring their colourful boats after delivering the day's catch plays out. Head to the Rada beachside restaurant for an idyllic seaside setting while savouring specialities from Cyclades, served with a contemporary twist. Also towards Naoussa, the terrace of Siparos is a perfect setting for lunch or dinner. Another option is to head for wild coves such as Kalogeros or Faragas. Nature lovers will want to head even further afield, such as the Lefkes to Prodromos hiking trail, offering total immersion in the Cyclades landscape, with its olive groves, monasteries and breathtaking views of the Aegean Sea. It's time for a rejuvenating break in the pool and Spa at Parocks Luxury Hotel, a temple of wellness. In the evening, head to the terrace of the Koukos for a wine tasting accompanied by delicious finger food. "Reset" effect guaranteed. ■

The Rada restaurant
in Naoussa.
_Le restaurant
Rada à Naoussa.

Parocks Luxury
& Spas hotel.
_L'Hôtel
Parocks Luxury & Spas.

The charm
of the narrow streets and
whitewashed houses.
_Le charme des ruelles
et leurs maisons habillées
de chaux blanche.

Paros, the authentic

_Paros, l'authentique

Picturesque Naoussa
village, Paros island,
Greece

_Incontournable à Paros,
le Port de Naoussa.
© Poike

Siparos the perfect terrace for lunch...
_Siparos la terrasse parfaite pour un déjeuner...

before heading off to Koukos for wine tasting as the sun sets.
_avant de rejoindre celle de Koukos pour une dégustation de vin face au coucher de soleil.



PAROS : PERLE (PRESQUE) SAUVAGE

Si la perle des Cyclades séduit autant les voyageurs en quête d'authenticité, cela tient sûrement à ses villages pittoresques, ses plages secrètes et son art de vivre préservé. Pour vivre pleinement l'âme de l'île, prendre la direction de ses charmants villages tels que Lefkes ou Marpissa. Là, où les ruelles pavées et les maisons blanches forment le cadre parfait d'une Grèce intemporelle, une Grèce de carte postale, superbe sans être clichée. Sur le port de Naoussa, autrefois un village de pêcheurs, se joue la chorégraphie des pêcheurs qui amarrent leurs barques colorées après avoir livré leur pêche du jour. Ici, rendez-vous sur la plage du restaurant Rada pour profiter d'un cadre idyllique en bord de mer tout en dégustant des plats faisant la part belle aux saveurs des Cyclades, twistée d'une touche contemporaine. Toujours du côté de Naoussa, la terrasse de Siparos offre également un décor parfait pour déjeuner ou dîner. Une autre option est de mettre le cap vers des criques sauvages comme Kalogeros ou Faragas. Les amoureux de nature s'éloigneront encore davantage, vers les sentiers de randonnée tels que le chemin de Lefkes à Prodomos pour une immersion totale dans le paysage cycladique, entre oliveraies, monastères et points de vue imprenables sur la mer Égée. De quoi mériter une pause ressourçante depuis la piscine et le Spa du Parocks Luxury Hotel, temple dédié au bien-être. Le soir venu, rendez-vous sur la terrasse de Koukos pour une dégustation de vin accompagnée de délicieux fingers food. Effet "reset" assuré.



OUR ADRESSES _NOS ADRESSES

WHERE TO SLEEP AND ENJOY YOURSELF? _OÙ DORMIR ET PROFITER ?

Parocks
Ampelas, Naoussa Paros island, 84401, Greece
Tél. : +30 22844 40500
<https://parockshotel.com>

WHERE TO EAT? _OÙ MANGER ?

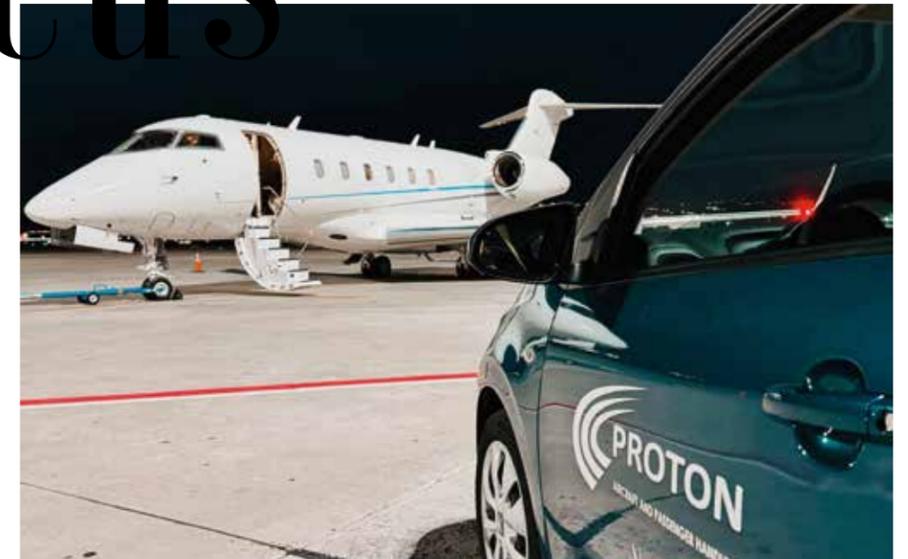
Rada
Agioli Anargyroi, Naoussa, Paros, Greece, 84401
Tél. : +30 22840 55096
<https://radaparos.gr>

WHERE TO HAVE A DRINK? _OÙ BOIRE UN VERRE ?

Koukos
Naoussa, Paros, Greece, 84401
Tél. : +30 694 267 2827
<https://www.koukosparos.com>

focus

Corfu, Paros and Aktion complete the Sky Valet network in Greece.
_Corfou, Paros et Aktion complètent le réseau Sky Valet en Grèce.



YOUR PARTNER IN GREECE

PAROS : +30 2314 400 319
CORFU : +30 2661 440164
AKTION : +30 2682 440064
OPS : +30 6979 720 581
handling@proton-services.com

Top-Quality Services

Proton Air Services offers a comprehensive range of services for airlines, private jets, and business travellers, including ground handling, refueling, slot coordination, maintenance, airline representation, premium catering, bespoke aircraft charter, and VIP meet-and-greet services for a seamless, personalized travel experience.

_Une très haute qualité de services

Proton Air Services propose une gamme complète de services pour les compagnies aériennes, jets privés et voyageurs d'affaires : assistance au sol, ravitaillement, coordination des créneaux horaires, maintenance, représentation, restauration premium, location d'avions sur mesure et services d'accueil VIP pour un voyage fluide et personnalisé.

SKY VALET EXPANDS ITS NETWORK IN GREECE

_Sky Valet étend son réseau en Grèce

FROM TRENDY HOTSPOTS TO HIDDEN GEMS

Sky Valet, in partnership with Proton Air Service, continues its expansion across Greece, covering both popular tourist destinations and emerging locations. Recently, Proton Air Services extended its network by adding Paros (LGPA), Corfu (LGKR), and Aktion (LGPZ) to its Greek destinations. These new routes complement its already established presence in Athens (LGAV), Thessaloniki (LGTS), Mykonos (LGMK), Santorini (LGSR), and Heraklion (LGIR), strategically broadening Proton's reach to popular tourist hubs and emerging destinations. This growth reflects Greece's rising success as a sought-after destination and the increasing demand for reliable, high-quality services from luxury travellers and business clients. ■

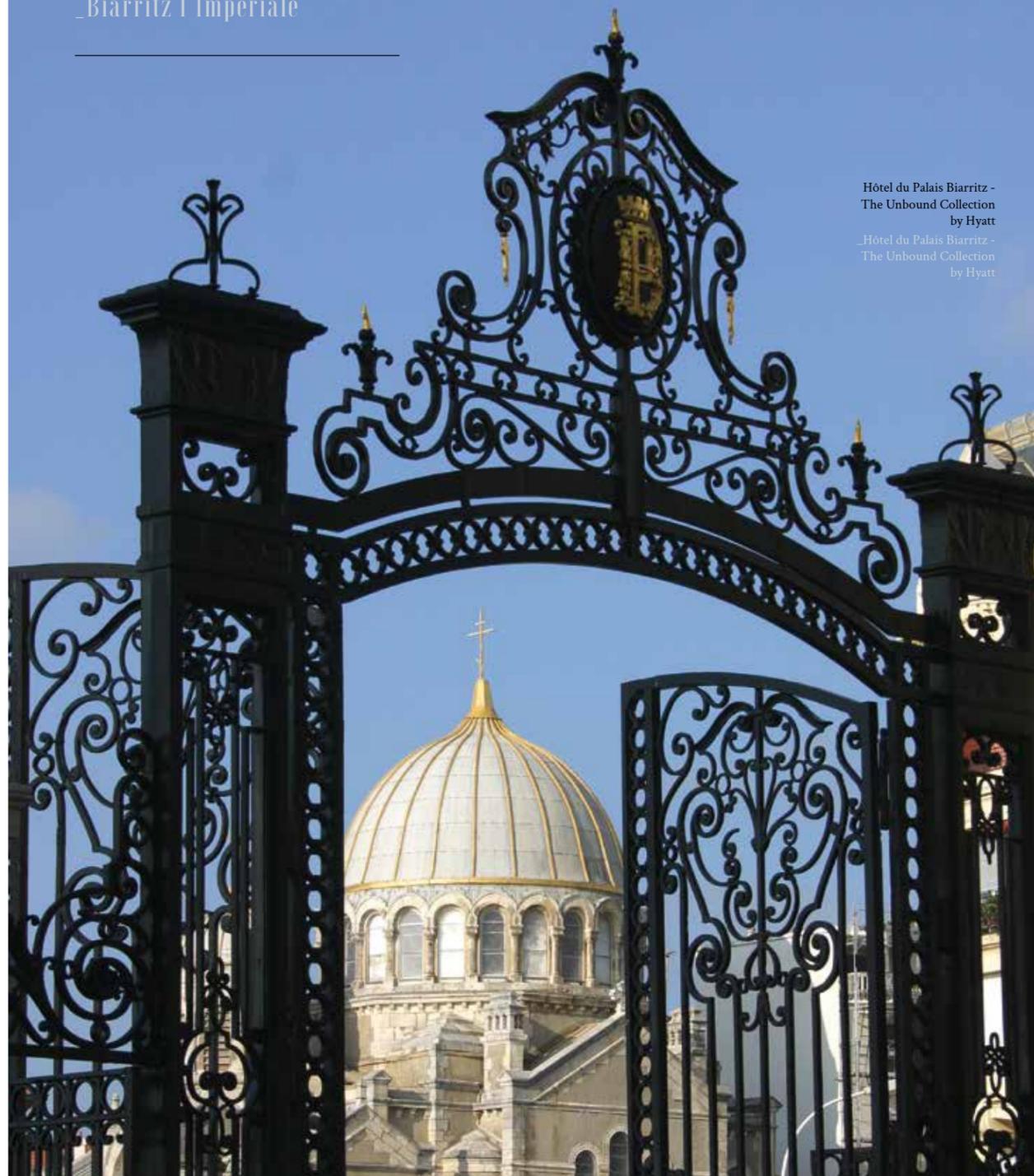
_DES DESTINATIONS EN VOGUE AUX PÉPITES CONFIDENTIELLES

En partenariat avec Proton Air Service, Sky Valet poursuit sa croissance en Grèce sur des destinations touristiques en vogue et des perles émergentes. Proton Air Services a récemment élargi son réseau en ajoutant Paros (LGPA), Corfou (LGKR) et Aktion (LGPZ) à ses destinations grecques. Ces nouvelles liaisons complètent sa présence déjà établie à Athènes (LGAV), Thessalonique (LGTS), Mykonos (LGMK), Santorin (LGSR) et Héraklion (LGIR). Un développement qui reflète le succès croissant de la Grèce comme une destination où les voyageurs de luxe et les professionnels de l'aviation d'affaires y trouveront des services fiables et de qualité.

Biarritz, the imperial

Biarritz l'Impériale

Hôtel du Palais Biarritz -
The Unbound Collection
by Hyatt
_Hôtel du Palais Biarritz -
The Unbound Collection
by Hyatt



In the 19th century, Empress Eugenie made it her holiday resort and it became a mecca for European aristocracy. Even today, the elegant seaside town is the ideal destination for a break from the hustle and bustle.

_Au 19^e siècle l'impératrice Eugénie en faisait son lieu de villégiature et par là même un haut lieu de l'aristocratie européenne. Aujourd'hui encore, l'élégante cité balnéaire est la destination idéale pour une parenthèse de déconnexion.

An essential part of any stay in Biarritz, a stroll along the seafront is a great way to fill up on the sea air while admiring the Rocher de la Vierge or the ballet of surfers defying the waves. Then head for Les Halles, the temple of local gastronomy, where gourmet stalls offer a showcase for exceptional Basque products.

Once your taste buds are appeased, head to Place Bellevue and Café de Paris, where you can take a seat to admire the decor designed by Maison Sarah Lavoine. With a mix of local products and a few accents from further afield, the menu is a delight from the word go: poached eggs meurette and Basque bacon, hake from Saint-Jean-de-Luz cooked in shellfish sauce, tuna tataki... absolutely exquisite.

You can recover by extending your seaside stroll to the Hôtel du Palais, the former holiday residence built by Napoleon III for Empress Eugenie de Montijo. Overlooking the bay, the Palace is home to the Imperial Spa: 2,500 m² facing the ocean, entirely dedicated to wellness.



On Place Bellevue, the Café de Paris faces the ocean.
_Sur la Place Bellevue le Café de Paris fait face à l'Océan.

The magic of Maison Sarah Lavoine at the Café de Paris restaurant.
_La magie de Maison Sarah Lavoine au restaurant du Café de Paris.

Hôtel de la Plage and its rooftop, the ideal spot for a drink overlooking the Rocher de la Vierge.

_L'Hôtel de la Plage et son rooftop, point de vue idéal pour un verre face au Rocher de la Vierge.
© Mathilde Cochet

Five floors and a surface area of 3,000 m², the Imperial Spa at the Hôtel du Palais is a haven of peace.

_Réparti sur cinq étages et sur une surface de 3 000 m², le Spa Impérial de l'Hôtel du Palais est un havre de paix.
© Anthony Parkinson

Its exclusive facilities (freshwater swimming pool, whirlpool bath, solarium area, sauna, steam room and fitness centre) and its menu of treatments devised in collaboration with Guerlain and Léonor Grey are open to non-residents. You read it here...

After an afternoon of relaxation, enjoy an aperitif at Hôtel de la Plage, a legendary address that was given a new lease of life in 2022 in the boutique hotel trend. An ultra-desirable cocoon of 20 rooms and a delightful rooftop where you can enjoy a cocktail and tapas in the evening to admire the sunset amidst the unique colours of the French west coast. ■

_Incontournable de tout séjour biarrot, une promenade en bord de mer permettra de faire le plein d'air iodé en admirant le Rocher de la Vierge ou le ballet des surfeurs défiant les vagues. Cap ensuite du côté des halles, temple de la gastronomie locale où les étals gourmands font l'éloge des produits basques d'exception.

Une fois les papilles aux abois, rendez-vous place Bellevue, au Café de Paris, pour prendre place dans le décor signé Maison Sarah Lavoine. Mêlant produits locaux et quelques accents plus lointains, la carte est un délice dès

la lecture : œuf meurette et lard paysan basque, Merlu de Saint-Jean-de-Luz cuit au jus de coquillages, thon en tataki... Absolument exquis.

On se relève en prolongeant la balade du bord de mer jusqu'à l'Hôtel du Palais, héritier de l'ancienne résidence de villégiature construite par Napoléon III pour l'impératrice Eugénie de Montijo. Surplombant magistralement la baie, le Palace abrite en son sein le Spa Impérial : 2 500 m² faisant face à l'océan, et entièrement dédiés au bien-être. Ses prestations exclusives (piscine d'eau douce, bain à remous, espace solarium, sauna, hammam et centre de fitness) et sa carte des soins imaginée avec la complicité des maisons Guerlain et Léonor Grey sont accessibles au public extérieur de l'hôtel. À bons ententeurs...

Après un après-midi de relaxation, rendez-vous pour un apéritif à l'Hôtel de la Plage, adresse mythique qui a refait peau neuve en 2022 dans la mouvance des boutiques hôtels. Un cocon ultra désirable de 20 chambres, surplombé d'un rooftop où il fait bon venir savourer un cocktail en dégustant quelques tapas le soir venu pour admirer le coucher de soleil aux couleurs si singulières de la côte ouest Française.

focus

Built at the end of the 1950s and following a flamboyant period for Bréguet and Dassault Aviation, the Eiffel-style structure was unveiled in 2024 after a year of renovation.

_Construite à la fin des années 50 et après une période flamboyante de Bréguet et Dassault Aviation, la structure de style Eiffel a été dévoilée en 2024 après une année de rénovation.



YOUR PARTNER IN BIARRITZ - BASQUE COUNTRY

Laetitia Letamendia
l.letamendia@biarritz.aeroport.fr
+33 (0)6 20 23 26 50
biarritz.aeroport.fr/en/business-aviation/

_Exclusive services

Biarriz-Pays Basque airport offers a wide range of flexible and tailor made services around its aircraft accommodation and aeronautical events activities. Open from 6.30am to 11pm, no slot requirements, easy access to aircraft, VIP concierge service and catering provided by a Michelin-starred chef.

_Des services exclusifs

Complétant sa proposition autour de l'hébergement d'avions et l'accueil d'événements aéronautiques, l'aéroport de Biarritz - Pays Basque déploie une large palette de services offrant flexibilité et fiabilité : ouverture possible de 6 h 30 à 23 h, pas de slot, accès simplifié aux avions, service de conciergerie VIP et catering assuré par un chef étoilé.

BIARRITZ-PAYS BASQUE: HANGAR H8 IS AN EVENT IN ITSELF

_Biarritz-Pays Basque : le Hangar H8 crée l'évènement

7,000 M² OF SPACE

Since May 2024, Hangar H8 at Biarritz-Pays Basque airport has been catering for the accommodation of large aircraft, up to the Global 7,500, but also for large-scale events, ensuring a real "wow" factor. Hangar H8 offers an elegant design with wonderful light thanks to its specific architecture. It can be rented for short or long periods: your aircraft is guaranteed a place all year round, with all the expected discretion and confidentiality. Its private runway-side access and impressive dimensions (70 metres wide, 100 metres long, 13 metres height clearance) open up other possibilities, such as meeting places for aircraft manufacturers and owners. ■

_UN ESPACE DE 7000 M²

L'aéroport de Biarritz-Pays Basque propose depuis mai 2024 le Hangar H8, pour accueillir des aéronefs de grande taille jusqu'au Global 7 500 mais également pour des événements d'envergure à l'effet "wahou" assuré. Doté d'un design élégant grâce à la luminosité découlant directement de son architecture, le hangar H8 est un espace pouvant être loué pour de la courte ou longue durée : votre avion a une place garantie à l'année, avec toute la discrétion et la confidentialité attendues. Son accès privé côté piste, ses impressionnantes dimensions (70 mètres de large, 100 mètres de long, 13 mètres de hauteur sous plafond) se rajoutent à d'autres possibilités comme le rassemblement de constructeurs aéronautiques et leurs propriétaires.

OUR ADDRESSES _NOS ADRESSES

WHERE TO GET PAMPERED? _OÙ SE FAIRE CHOUCOUTER ?

Hôtel du Palais - By Hyatt
Spa Imperial
1 Av. de l'Impératrice, 64200 Biarritz
Tél. : 05 59 41 12 34
www.hyatt.com.

WHERE TO EAT? _OÙ MANGER ?

Le Café de Paris
5 Pl. Bellevue, 64200 Biarritz
Té. : 05 59 24 19 53
www.hotel-cafedeparis-biarritz.com

WHERE TO HAVE A DRINK? _OÙ BOIRE UN VERRE ?

Hôtel de la Plage
3 Esp. du Port Vieux, 64200 Biarritz
Té. : 05 59 22 62 40
www.hoteldelaplage-biarritz.com



Imminent take-off in 2026
for the Lilium Jet.
_Décollage imminent en
2026 pour le Lilium Jet.

An aerial revolution on the French Riviera

_Révolution aérienne sur la French Riviera

The new alliance between Lilium, Urban V and key players in the air transport industry promises to transform the skies over the south of France.

_La nouvelle alliance entre Lilium, Urban V et les acteurs clés du transport aérien promet de transformer le ciel du sud de la France.



Lilium Jet's ambition is to achieve carbon neutrality without offsetting emissions.

Atteindre la neutralité carbone sans compensation d'émissions, telle est l'ambition de Lilium Jet.

Ready to take to the skies: the Lilium Jet is getting ready to transform regional travel.

Prêt à s'envoler : le Lilium Jet se prépare à transformer les voyages régionaux.

Lilium Jet reinvents air travel by combining elegance and sustainable commitment.

Lilium Jet réinvente les déplacements aériens en combinant élégance et engagement durable.



LAUNCH OF THE LILIUM JET IN 2026

Lilium, a pioneer in the development of the first all-electric vertical take-off and landing aircraft (eVTOL), has announced a collaboration with UrbanV, the Italian vertiport operator, Aéroports de la Côte d'Azur, which manages France's second largest airport, including Cannes Mandelieu and Saint-Tropez.

The aim of this strategic alliance is to deploy Lilium Jet flights in the Provence-Alpes-Côte d'Azur region from 2026. An innovative network will connect key destinations such as Monaco, Nice, Cannes, Saint-Tropez, Aix-en-Provence and Avignon.

This project marks a real revolution in regional air transport, guaranteeing a fast and environmentally-friendly means of travel.

At the same time, Lilium is in discussions with several operators interested in acquiring and operating the Lilium Jet. This aircraft, capable of carrying 6 passengers over 175 km at a cruising speed of 250 km/h, will offer a unique travel experience, combining sustainability and time savings.

TOWARDS SUSTAINABLE REGIONAL MOBILITY

As part of its commitment to sustainability, Aéroports de la Côte d'Azur is taking significant steps to achieve carbon neutrality by 2030, without having to offset its emissions. The Lilium Jet is the vehicle for this ecological ambition, thanks to its eVTOL technology, its acoustic discretion and an absence of polluting emissions. The UrbanV vertiports that complete this ecosystem will provide the infrastructure needed to accommodate these electric aircraft.

With the opening of this network, the busiest destinations in a region that welcomes more than 11 million tourists every year will be linked by fast, safe and environmentally-friendly routes.

Once upon a time, the new standard in sustainable air mobility...

LANCEMENT DE LILIUM JET EN 2026

Lilium, pionnier dans le développement du premier avion entièrement électrique à décollage et atterrissage vertical (eVTOL), a annoncé une collaboration avec UrbanV, opérateur italien de vertiports, les Aéroports de la Côte d'Azur, gestionnaires du deuxième plus grand aéroport de France dont les Aéroports de Cannes Mandelieu et Saint-Tropez.

Cette alliance stratégique vise à déployer les vols du Lilium Jet en Provence-Alpes-Côte d'Azur dès 2026. Un réseau innovant connectera ainsi des destinations clés telles que Monaco, Nice, Cannes, Saint-Tropez, Aix-en-Provence et Avignon.

Ce projet marque une véritable révolution dans le transport aérien régional, garantissant un moyen de déplacement rapide et respectueux de l'environnement.

Parallèlement, Lilium est en discussion avec plusieurs opérateurs intéressés par l'acquisition et l'exploitation du Lilium Jet. Cet appareil, capable de transporter 6 passagers sur 175 km à une vitesse de croisière de 250 km/h, offrira une expérience de voyage unique, combinant durabilité et économie de temps.

VERS UNE MOBILITÉ RÉGIONALE DURABLE

Engagés dans une démarche de durabilité, les Aéroports de la Côte d'Azur prennent des mesures significatives pour atteindre la neutralité carbone d'ici 2030, tout en se passant de compensation pour ses émissions. Le Lilium Jet se positionne comme le vecteur de cette ambition écologique grâce à sa technologie eVTOL, sa discrétion acoustique et son absence d'émissions polluantes. Les vertiports d'UrbanV qui complètent cet écosystème fourniront l'infrastructure nécessaire pour accueillir ces aéronefs électriques.

Avec la mise en service de ce réseau, les destinations les plus fréquentées d'une région accueillant plus de 11 millions de touristes chaque année seront reliées entre elles par des trajets rapides, sécurisés et écologiques.

Il était une fois, le nouveau standard de la mobilité aérienne durable...

This aircraft
can carry
6 passengers over
175 km at a speed
of 250 km/h.

Cet appareil peut transporter 6 passagers sur 175 km à une vitesse de 250 km/h.





_Guillaume Desmarets, Director of Avignon Provence Airport and Sébastien Camelis, Director of Cannes Mandelieu Airport
_Guillaume Desmarets, Directeur de l'Aéroport Avignon Provence, © Yoann Abeille et Sébastien Camelis, Directeur de l'Aéroport Cannes Mandelieu, © Kelagopian



**YOUR PARTNER IN CANNES
MANDELIEU**

+33 (0)4 93 90 41 10
operations-acm@cote-azur.aeroport.fr

**YOUR PARTNER IN AVIGNON
PROVENCE**

+33 (0)4 90 81 51 31
handling@avignon.aeroport.fr

inter- view

GETTING READY
FOR ELECTRICITY

_Se préparer à l'électrique

Meet Guillaume Desmarets,
Director of Avignon Provence
Airport since last May, and
Sébastien Camelis, new
Director of Cannes Mandelieu
Airport since June.

_Rencontre avec
Guillaume Desmarets,
Directeur de l'Aéroport
Avignon Provence depuis
mai dernier et Sébastien
Camelis, nouveau
Directeur de l'Aéroport
Cannes Mandelieu
depuis juin.

HOW WOULD YOU SUM UP THE SUMMER SEASON?

Guillaume Desmarets Business aviation is doing well, we're on almost at same pace as last season. Overall, we are now back to a higher level of activity than before Covid. The aircraft we handle are slightly larger too, with a higher load factor. We have customers in Europe, Africa, the United States and Asia, and we're going to try to develop the Middle East a little more.

Sébastien Camelis Continuity of the trend set in 2023. There are three good peak periods this summer: the Monaco Grand Prix and the Cannes Film Festival in May, the Cannes Lions advertising exhibition at the end of June, and the Cannes Yachting Festival in September. Indeed, since Covid, a large number of passengers who used to travel in 1st or business class have now switched to business aviation.

WHAT IS YOUR POSITION REGARDING THE ENERGY TRANSITION?

GD In 2023, our balance amounted to 49T CO₂ equivalent, down 18% on 2022, our baseline year.

SC Since our 2013 baseline year, we have reduced our CO₂ emissions by 91%. We still have work to do, including promoting this approach to our partners.

GOOD TO KNOW _BON À SAVOIR

INNOVATIVE VEHICLES

Since 2023, Avignon Provence airport has had an electrically-powered refuelling truck. At Cannes Mandelieu, an electric refuelling vehicle - the only one of its kind in Europe - went into service in June.

ACA STANDARD

The Airport Carbon Accreditation programme, the only voluntary standard for carbon management at airports, was launched in Europe in 2009. Avignon Provence airport is in the process of being classified 3. The Cannes Mandelieu site is certified 4+.

_DES VÉHICULES INNOVANTS

L'Aéroport Avignon Provence dispose depuis 2023 d'un camion de ravitaillement avec une motorisation électrique. À Cannes Mandelieu, un véhicule électrique pour les opérations d'avitaillement unique en Europe, a été mis en service en juin.

_LA NORME ACA

Le programme Airport Carbon Accreditation, seul standard volontaire pour la gestion carbone dans les aéroports, a été lancé en Europe en 2009. L'Aéroport Avignon Provence est en instance d'être classé 3. Celui de Cannes Mandelieu est certifié 4+.

The first electric vehicle for refuelling operations was put into service last June in Cannes. A first for Air BP in Europe.

_Le premier véhicule électrique pour les opérations d'avitaillement mis en service en juin dernier à Cannes. Une première européenne pour Air BP en Europe.
© Air BP



WHAT ARE YOUR DEVELOPMENT OBJECTIVES?

GD I think that aviation in the future will develop around big hubs like Nice, and then we'll be on electric for the last mile. The eVTOL (electric vertical take-off and landing aircraft) has its place, and I would very much like to see it on the platform with the creation of a vertiport. This is the aviation of the future, there's no doubt about it.

SC We need to follow the logic of the laboratory airports of the future by innovating and developing our operations in a decarbonised way. We are working to welcome electric aircraft and eVTOLs, in partnership with the companies that manufacture these aircraft. The idea is to serve as a rear base and maintenance facility for these new machines. ■



Avignon Provence Airport's 100% electric refuelling truck has significantly reduced the platform's carbon emissions.

_Le camion ravitailleur 100% électrique de l'Aéroport Avignon Provence a permis de réduire de façon conséquente les réduire les émissions carbonées de la plateforme.

In terms of business aviation, Avignon Provence airport has returned to a higher level of activity than before Covid.

_L'Aéroport Avignon Provence est revenu en matière d'aviation d'affaires, à une activité supérieure à celle d'avant-Covid.

QUEL BILAN TIREZ-VOUS DE LA SAISON ESTIVALE ?

Guillaume Desmarest L'aviation d'affaires se porte bien, on est sur un rythme quasi identique à la saison précédente. Nous sommes revenus à une activité au-dessus de celle d'avant-Covid. On reçoit des aéronefs qui sont un peu plus gros qu'avant, avec un taux de remplissage plus élevé. Nous avons des clients d'Europe, Afrique, États-Unis et Asie et nous allons essayer de développer un peu plus le Moyen-Orient.

Sébastien Camelis C'est dans la tendance de 2023. Avec trois belles périodes de pointe cet été au moment du Grand Prix de Monaco et du Festival de Cannes en mai, le salon de la publicité Cannes Lions fin juin, et puis le Cannes Yachting Festival en septembre. En effet, depuis la Covid, un grand nombre de passagers qui voyageaient avant en 1^{re} classe ou en business ont désormais basculé sur l'aviation d'affaires.

A shared drive to anticipate decarbonisation and prepare electric aviation.

_Une volonté commune d'anticiper la décarbonation et de préparer l'aviation électrique.

OÙ EN ÊTES-VOUS DE LA TRANSITION ÉNERGÉTIQUE ?

GD En 2023, notre bilan s'est élevé à 49T équivalent CO₂, soit une baisse de 18 % par rapport à 2022, notre année de référence.

SC Depuis notre année référente de 2013, nous avons réduit de 91 % nos émissions de CO₂. Nous avons encore des actions à mener, dont la promotion de cette démarche au niveau de nos partenaires.

QUELS SONT VOS OBJECTIFS DE DÉVELOPPEMENT ?

GD Je pense que demain, l'aviation va se construire sur de gros hubs comme Nice, et qu'ensuite nous serons en électrique pour le dernier kilomètre. L'eVTOL (electric vertical take-off and landing aircraft) a toute sa place et je souhaite fortement que nous en ayons sur la plateforme avec la mise en place d'un vertiport. C'est l'aviation de demain, cela ne fait aucun doute.

SC Il faut s'inscrire dans la logique des aéroports laboratoires du futur en innovant et développant de manière décarbonée notre exploitation. Nous travaillons à l'accueil d'avions électriques et d'eVTOL, en partenariat avec les sociétés qui fabriquent ces aéronefs. Avec l'idée de servir de base arrière et de lieu de maintenance de ces nouveaux engins.

Madrid / the place to be...



PANEM

Crisp to bite into, melt-in-your-mouth on the inside: that's what you get with the croissants from Panem, a renowned, multi-award-winning bakery!
_Croquants dehors, fondants dedans : voilà pour les croissants de Panem, boulangerie réputée et multi primée!



YOUR PARTNER IN MADRID
+34 916 782 648
occ@skyvalet.com



LA MAQUINA JORGE JUAN

A gastronomic institution! Perfect for a business lunch in one of its elegant lounges, or a friendly break at its bar.
_Une institution gastronomique!
Parfait pour un déjeuner d'affaires dans un de ses élégants salons, ou une pause conviviale à son comptoir.

ROBERTO ZAPATERO,
DIRECTOR OF
SKY VALET SPAIN
_DIRECTEUR
DE SKY VALET
ESPAGNE

**His favourite
addresses in Madrid.
Three of the best.**

_Ses adresses
madrilènes de
prédilection.
La preuve par trois.



MUSÉE DU PRADO

And not just to see Velázquez'S Meninas over and over again. Here, over 800 works weave a magnificent fresco of painting in Europe from the 12th to the 19th centuries. Pour voir et revoir les Ménines de Velázquez mais pas seulement. Ici, plus de 800 œuvres tissent une magnifique fresque de la peinture en Europe du XII^e au XIX^e siècle.

FIRST EUROPEAN
PREMIUM NETWORK

FRANCE
SPAIN
PORTUGAL
ITALY
CYPRUS
GREECE



news



168,684

The number of business aviation flights recorded by WingX data in France between January and October 2024. France is now the leader in Europe, just ahead of the UK and Germany.

_168 684

C'est le nombre de vols d'aviation d'affaires enregistrés par la data WingX en France de janvier à octobre 2024. L'Hexagone se hisse à la première place de l'Europe, juste avant l'Angleterre et l'Allemagne.



IS-BAH CERTIFICATION

The Gulf of Saint-Tropez Airport and all Sky Valet Spain stopovers have obtained IS-BAH certification. This standard, created in 2014 by industry professionals, is an Integrated Management System to implement and develop best practices that guarantee the safety of ground handling services and promote customer satisfaction: safety for people, property, infrastructure, the environment and biodiversity.

_CERTIFICATION IS-BAH

L'Aéroport du Golfe de Saint-Tropez et toutes les escales de Sky Valet Espagne ont obtenu la certification IS-BAH. Ce standard, créé en 2014 par les professionnels du secteur, est un Système de management intégré pour mettre en place et développer les bonnes pratiques qui garantissent la sécurité des services d'assistance en escale et la satisfaction client : la sécurité pour les personnes, les biens, les infrastructures, l'environnement et la biodiversité.



EBACE 2024

EBACE, Europe's annual business aviation event, was held in Geneva from 28 to 30 May. Over 300 exhibitors presented the sector's major ambitions to some 11,000 visitors, particularly in the fields of decarbonisation and ecological transition. Visit the Sky Valet stand in 2025, from 20 to 22 May.

_SALON EBACE 2024

EBACE, le rendez-vous annuel européen de l'aviation d'affaires, s'est tenu à Genève du 28 au 30 mai. Plus de 300 exposants ont présenté aux 11 000 visiteurs les grandes ambitions du secteur notamment en matière de décarbonation et de transition écologique. Rendez-vous au stand Sky Valet, du 20 au 22 mai 2025.

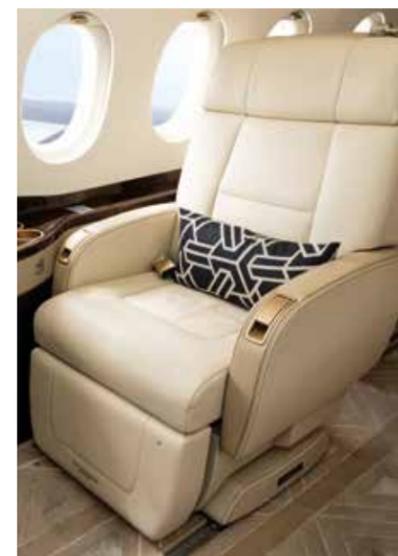


GREECE: THE CHALLENGE OF TIME SLOTS

The success of Greece's busiest destinations, such as Mykonos, and the issue of PPRs (Prior Permission Required) mean that very limited slots have to be reserved for take-offs and landings. Proton Air Services, a partner of the Sky Valet Connect network, responds effectively to this planning challenge, especially during the high season, combined with its security and VIP service requirements.

_GRÈCE : LE DÉFI DES CRÉNEAUX HORAIRES

Le succès des destinations grecques les plus fréquentées telles que Mykonos et la question des PPR (Prior Permission Required) implique de réserver des créneaux très limités pour les atterrissages et décollages. Un défi de planification, surtout en haute saison, auquel Proton Air Services, partenaire du réseau Sky Valet Connect, répond efficacement tout en l'associant à ses impératifs de sécurité et de services VIP.



AURA AERO: €95M FOR A GREEN AIRCRAFT

Aura Aero has received €95 million from the European Union, bringing its total funding since 2023 to €134 million. The Toulouse-based aircraft manufacturer is getting ready to launch Integral E, a two-seater electric aircraft, a precursor to ERA, a hybrid regional jet scheduled for 2028.

_AURA AERO : 95 M€ POUR UN AVION VERT

Aura Aero a reçu 95 millions d'euros de l'Union européenne, portant à 134 millions ses fonds de 2023. Le constructeur aéronautique toulousain s'apprête à lancer Integral E, un biplace électrique, préfigurant ERA, un avion régional hybride prévu pour 2028.



SAINT-TROPEZ: HAPPY 60TH!

Golfe de Saint-Tropez Airport celebrated its 60th anniversary on 28 September. Since it was taken over by Aéroports de la Côte d'Azur in 2013, the airport has taken on a new role as an active partner in the "exceptional region" of the Gulf of Saint-Tropez, while complying with the requirements of the Civil Aviation Authority, operators and local residents. It is also committed to deploying resources in line with its ambitious energy and environmental transition strategy.

_SAINT-TROPEZ : HAPPY 60 !

L'Aéroport du Golfe de Saint-Tropez a célébré ses 60 ans le 28 septembre. Depuis sa reprise, en 2013, par les Aéroports de la Côte d'Azur, l'Aéroport a pris de nouvelles orientations comme partenaire acteur du « Territoire d'exception » du Golfe de Saint-Tropez tout en se conformant aux exigences de l'Aviation civile, des Opérateurs et des Riverains. Il se donne également tous les moyens d'une forte mobilisation engagée pour la transition énergétique et environnementale.

Caen celebrates D-Day every year

À Caen, le D-Day revient tous les ans



Every year, Aude Fressier, Promotion Manager and Passenger Sales and Services Supervisor at Caen Airport, takes part in welcoming delegations of veterans and heads of state from all over Europe and the USA to commemorate the D-Day landings on 6 June 1944.

Chargée de promotion et superviseur des ventes et services passagers de l'Aéroport de Caen, Aude Fressier participe chaque année l'accueil des délégations de vétérans et les chefs d'État venus de toute l'Europe et des USA pour les commémorations du D-Day, le débarquement du 6 juin 1944.

With her team, Aude Fressier managed more than 20 delegations during the D-Day commemorations in June.

Avec son équipe, Aude Fressier a géré plus de 20 délégations durant les commémorations du D-Day en juin.



YOUR PARTNER IN CAEN

+33 (0)2 31 71 20 13

aerotraffic@caen.cci.fr



One of the C17s accompanying the US President's delegation to transport the President's limousines and helicopter.

Un des C17 accompagnant la délégation du Président des USA pour transporter notamment les limousines et l'hélicoptère présidentiel.

The celebrations marking the 80th anniversary of the Allied landings last June were a crucial moment for Caen airport, which for a few days became the nerve centre of the event. "It's our biggest event and this year we welcomed more than twenty delegations over two days", explains Aude Fressier.

VETERANS AND HEADS OF STATE

All the teams (runway & ground) stepped up to manage the ballet of 63 aircraft that landed in Caen, welcoming veterans and officials, including presidents and sovereigns from all over Europe.

Not forgetting President Emmanuel Macron and his American counterpart. "Joe Biden even came twice: on 6 June and then he came back on 7 June to visit Pointe du Hoc", says the Promotion Manager. Thanks to the mobilisation of our teams we transformed the boarding lounges and the terminal concourse. The airport was closed to regular flights and the boarding lounges, concourse and arrivals hall had to be converted into VIP lounges. "We provided buffets with produce from Normandy such as cheese, apple juice and savoury biscuits. We were delighted to introduce everyone to our regional specialities".

ADAPT TO ANY SITUATION

Preparations for the event began nine months beforehand, when a public interest group led by the Élysée was set up, with the Calvados prefecture acting as relay. "There were a lot of meetings. Then, shortly before D-Day, we had a number of exchanges with the Élysée Palace, particularly concerning plans," explains Aude Fressier. We had to liaise with the RAID police teams and the demining experts ahead of the arrival of Joe Biden's two "Air Force One" Boeing 757s and the C17s transporting the American President's limousines and helicopter. "The special thing about

our job is that we never know how many people will arrive or who will or won't stop off at the shows," explains the Caen-based Promotion Manager. In 2023, she only found out belatedly that President Macron was going to have a short briefing lunch in a terminal lounge before going to the commemorations. "It was a very intense few days and we're very proud to be involved in welcoming the last veterans," she concludes. ■

_Les célébrations du 80^e anniversaire du débarquement des forces alliées en juin dernier étaient un moment crucial pour la plateforme aéroportuaire de Caen, devenue pour quelques jours le centre névralgique de cette manifestation. "C'est notre plus gros événement et nous avons accueilli cette année plus de vingt délégations sur deux jours", explique Aude Fressier.

_DES VÉTÉRANS ET DES HOMMES D'ÉTAT

À ce titre, toutes les équipes (piste & escale) ont géré le ballet des 63 avions qui ont atterri à Caen, recevant des vétérans et des officiels, y compris des présidents et des souverains de toute l'Europe. Sans oublier le président Emmanuel Macron ainsi que son homologue américain. "Joe Biden est même venu deux fois : le 6 juin puis il est revenu le 7 juin pour se rendre à la pointe du Hoc", confie la chargée de promotion. Grâce à la mobilisation des équipes, une transformation des salles d'embarquement et du hall de l'aérogare a été effectuée. Alors que l'aéroport était fermé aux vols habituels, il a fallu annexer les salles d'embarquement, le hall et une salle d'arrivée pour les muer en salles d'accueil VIP. "Nous avons mis à disposition des buffets avec des produits normands comme du fromage, du jus de pomme ou des biscuits salés. Nous étions heureux de faire découvrir à tous nos produits régionaux".

The VIP lounge for arriving and departing delegations.

_Le salon VIP mis à disposition pour les arrivées et départs de délégations.
© jok



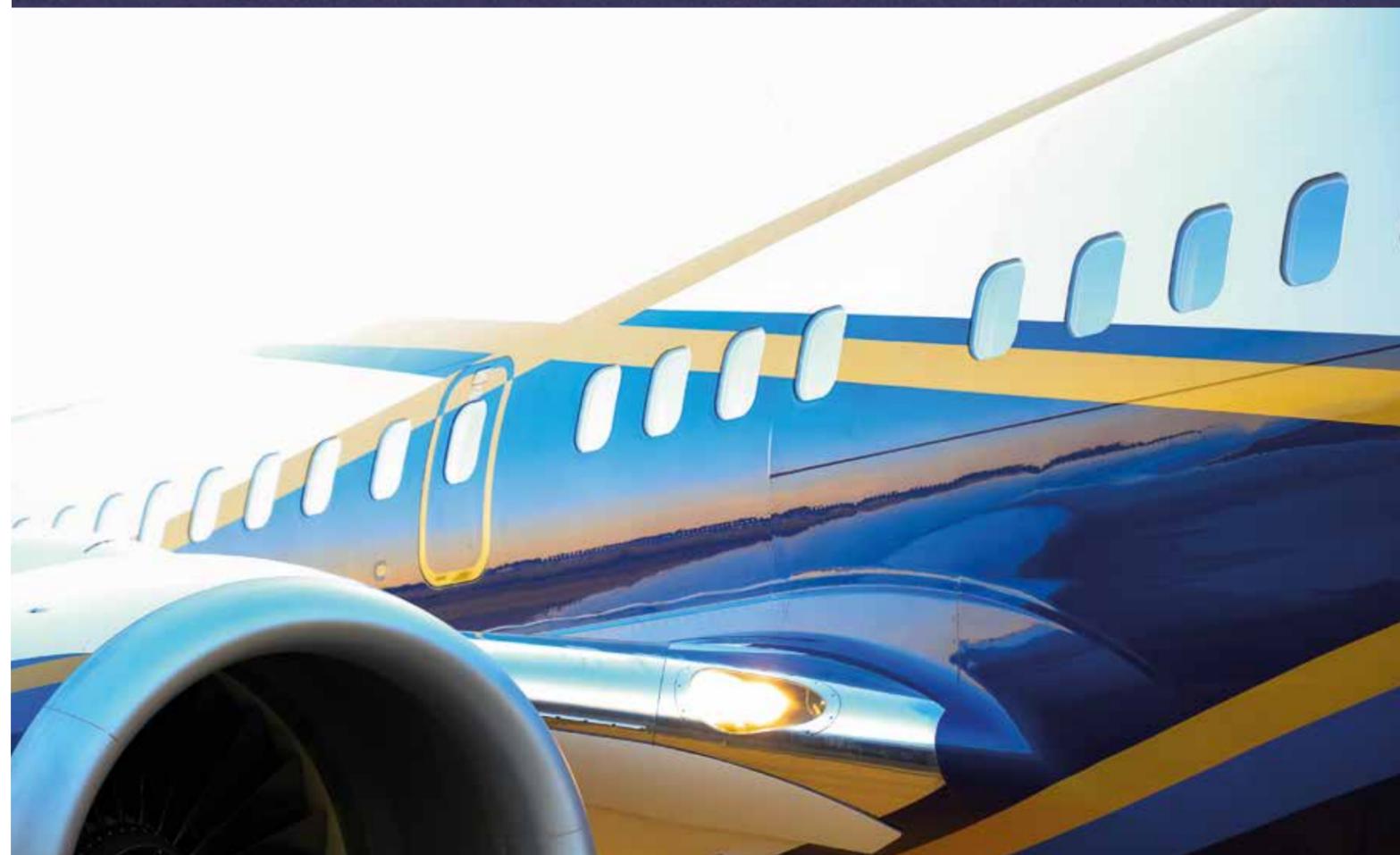
_S'ADAPTER À TOUTES SITUATIONS

La préparation de l'événement débute neuf mois avant, lors de la constitution d'un groupement d'intérêt public conduit par l'Élysée, avec la préfecture du Calvados en relais. "Il y a beaucoup de réunions. Puis peu avant le D-Day nous avons de nombreux échanges, notamment de plans avec l'Élysée", détaille Aude Fressier. Il faut prévoir avec les équipes du RAID et les démineurs, l'arrivée des deux Boeing 757 "Air Force One" de Joe Biden et des C17 qui transportent les limousines et l'hélicoptère du président américain. "La particularité de notre mission, c'est que nous ne savons jamais combien de personnes arrivent ni qui va s'arrêter ou pas dans les salons", analyse la chargée de promotion de Caen. En 2023, elle n'avait su que tardivement que le Président Macron allait déjeuner pour un court brief dans un salon de l'aérogare avant de se rendre aux commémorations. "Ces quelques jours sont très intenses et l'on retire de la fierté de participer à l'accueil des derniers vétérans", conclut-elle.

ACTION AVIATION

2004 - 2024

BUSINESS JET SALES, ACQUISITIONS, MANAGEMENT & CHARTER



FROM COMMENCEMENT TO COMPLETION, ACTION AVIATION'S TEAM OF SPECIALISED EXPERTS WORK DILIGENTLY TO ENSURE A SEAMLESS JOURNEY FOR ALL YOUR AVIATION REQUIREMENTS

France

AVIGNON PROVENCE
Tel: +33 (0)4 90 81 51 31
handling@avignon.aeroport.fr

BERGERAC DORDOGNE PÉRIGORD
Tel: +33 (0)5 53 22 25 33
egcops@bergerac.aeroport.fr

BÉZIERS CAP D'AGDE
Tel: +33 (0)4 67 80 99 17
skyvaletconnect@beziers.aeroport.fr

BIARRITZ-PAYS BASQUE
Tel: +33 (0)5 59 43 83 49
executive.aviation@biarritz.aeroport.fr

CAEN
Tel: +33 (0)2 31 71 20 13
aerofratic@caen.cci.fr

CANNES MANDELIEU
Tel: +33 (0)4 93 90 41 10
operations-acm@cote-azur.aeroport.fr

DEAUVILLE NORMANDIE
Tel: +33 (0)2 31 65 65 67
operations@aeroportdeauville.com

GOLFE DE SAINT-TROPEZ
Tel: +33 (0)4 94 54 76 40
operations@sainttropez.aeroport.fr

RODEZ-AVEYRON
Tel: +33 (0)5 65 42 20 30
handling@aeroport-rodez.fr

SAINT-ETIENNE LOIRE
Tel: +33 (0)4 77 55 71 71
fbo@saint-etienne.aeroport.fr

Portugal

LISBON
Tel: +351 211 997 249
lppt.fbo@skyvalet.pt

PONTA DELGADA
Tel: +351 296 092 880
lppd.fbo@skyvalet.pt

BEJA
Tel: +351 211 328 947
lpcs.fbo@skyvalet.pt

SANTA MARIA
Tel: +351 296 092 880
lpaz.fbo@skyvalet.pt

PORTO
Tel: +351 220 975 399
lpfr.fbo@skyvalet.pt

LAJES
Tel: +351 296 092 880
lpaz@jetbase.biz

FARO
Tel: +351 289 149 944
lpfr.fbo@skyvalet.pt

FUNCHAL
Tel: +351 211 328 947
lpma.fbo@skyvalet.pt

CASCAIS
Tel: +351 211 328 947
lpcs.fbo@skyvalet.pt

PORTO SANTO
Tel: +351 211 328 947
lpma@jetbase.biz

Greece

AKTION
Tel: +30 2682 440 064
or +30 6934 520 987
pvk@proton-services.com
handling@proton-services.com

ATHENS
Tel: +30 2103 533 143
or +30 6988 373 674
handling@proton-services.com
ath@proton-services.com

CORFU
Tel: +30 2661 440 164
or +30 6934 520 986
cfu@proton-services.com
handling@proton-services.com

HERAKLION
Tel: +30 2810 390 502
or +30 6980 144 819
handling@proton-services.com
her@proton-services.com

MYKONOS
Tel: +30 2289 440 057
or +30 6970 122 520
handling@proton-services.com
jmk@proton-services.com

PAROS
Tel: +30 2314 400 319
or +30 6970 122 520
pas@proton-services.com
handling@proton-services.com

SANTORINI
Tel: +30 2286 440 057
or +30 6988 373 589
handling@proton-services.com
jtr@proton-services.com

THESSALONIKI
Tel: +30 2314 400 319
or +30 6949 772 669
handling@proton-services.com
skg@proton-services.com

Cyprus

PAPHOS
Tel: +30 2314 400 319
or +30 694 977 2669
handling@proton-services.com
ops@proton-services.com

LARNACA
Tel: +30 2314 400 319
or +30 6949 772 669
handling@proton-services.com
ops@proton-services.com

Spain

GIRONA, VALENCIA, A CORUNA, SANTIAGO DE COMPOSTELA, MADRID, BARCELONA, PALMA DE MALLORCA, IBIZA, MALAGA
Tel: +34 916 782 648
occ@skyvalet.com

Italy

CUNEO
Tel: +39 3429 518 464
operativocuf@as-airport.it

TRIESTE
Tel: +39 0481 773 304
generalaviation@triesteairport.it

TEAM / ÉQUIPE

• **Directeur de Publication** : Franck Goldnadel - Président du Directoire • **Comité Éditorial** : Hélène Navarro, Jean-François Guitard, Agnès Martane, Valéry Sawosik, Julie Manfredini • **Responsable de la rédaction** : Dorothee Yaouanc / dyauanc@chirripo.fr / +33 (0)4 67 07 27 78 • **Responsable de la régie** : Maria Bahro / mbahro@chirripo.fr / +33 (0)6 58 77 92 32 • **Rédaction, traduction, création graphique, mise en page, impression et diffusion** : Chirripo - 337, rue Charles Nungesser - 34130 Manguio France • **Graphiste** : Colombe Maupoint de Vandeul • **Photo couverture** : Nairy Baghramian, S'allongant, 2022 ; S'accrochant (ventre de biche), 2022, Courtesy of the artist and kurimanzutto, Mexico City, New York. Installation view, "Julie Mehretu. Ensemble", 2024, Palazzo Grassi, Venezia. © Marco Cappelletti © Palazzo Grassi, Pinault Collection.

Dépôt légal : Décembre 2024

La reproduction même partielle des textes publiés est interdite sans autorisation expresse de l'éditeur.
Édition disponible sur : www.skyvalet.com



SOUS LE HAUT PATRONAGE DE S.A.S. LE PRINCE SOUVERAIN DE MONACO
UNDER THE HIGH PATRONAGE OF H.S.H. THE SOVEREIGN PRINCE OF MONACO



ROLEX MONTE-CARLO MASTERS



5-13
AVRIL
2025

LES PLUS GRANDS
JOUEURS
DU MONDE
DANS UN CADRE
D'EXCEPTION

THE FINEST MALE
TENNIS PLAYERS
IN ONE OF THE
WORLD'S MOST
EXCITING VENUES



Réservations*: www.rolexmontecarломasters.mc
Information : Tél. (+377) 97 98 7000

*Seul site officiel garanti / Official website

MONTE-CARLO
SOCIÉTÉ DES BAINS DE MER



CHANGE YOUR POINT OF VIEW